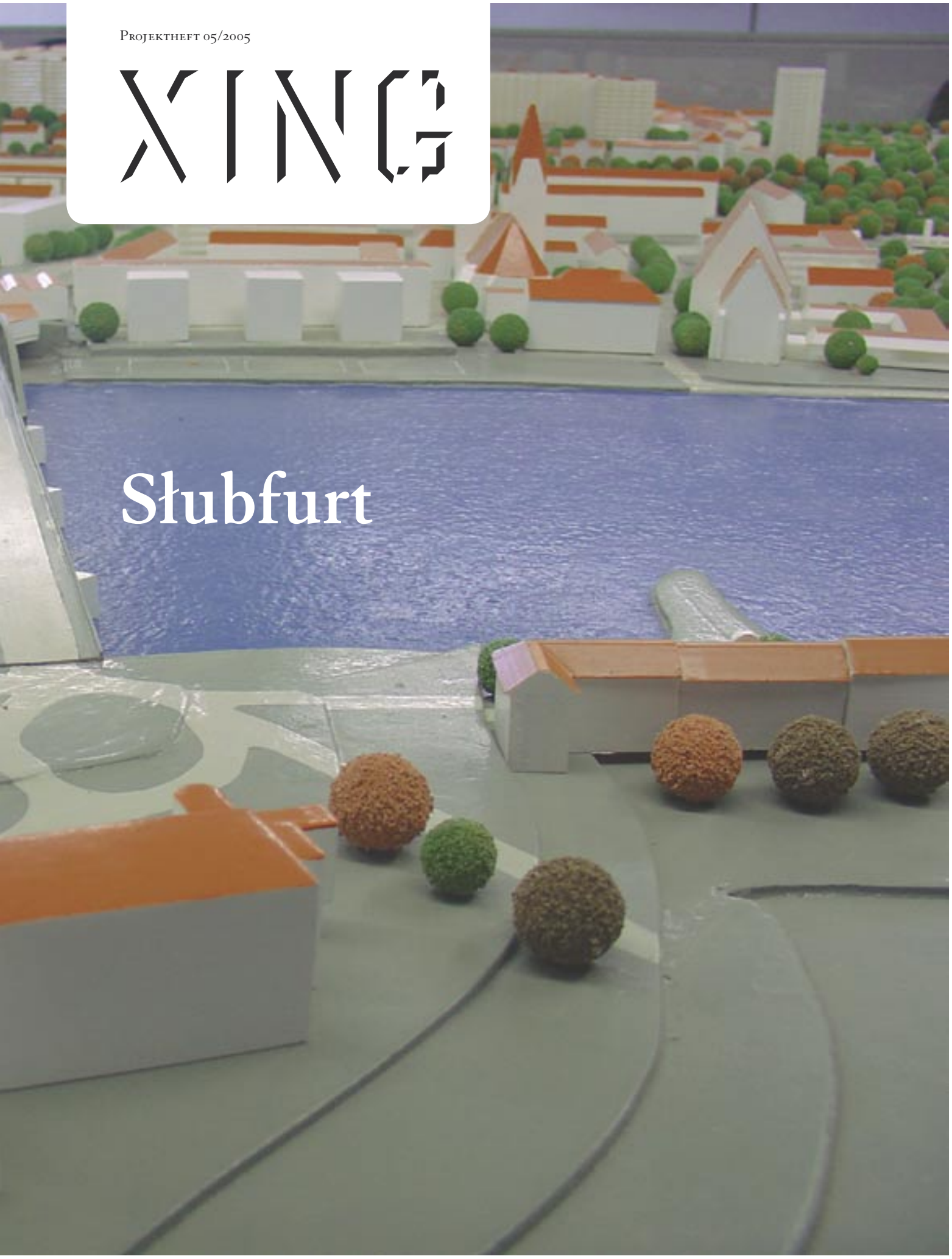
Projektheft 05/2005

XING



Słubfurt

Kultur findet Stadt

eine sozio-kulturelle Recherche zur Grenzregion Frankfurt-Słubice, ausgeführt von Manuel Schilcher und Bernhard Seyringer unter Mitarbeit von Katarzyna Kowala-Stamm. Interviewpartner waren (im Zeitablauf gelistet): **Michel Garand** – Stadtverwaltung Frankfurt/Oder - Amt für Strategie, Wirtschafts- und Stadtentwicklung, **Alexandra Schwell** – Europa-Fellows am Collegium Polonicum, **Petra Janke** – Tourismusverein Frankfurt/Oder e.V. - Geschäftsführerin, **Dr. Jochen Korfmacher** – Büro für Stadtplanung, Forschung und Erneuerung (PFE) - Sanierungsbeauftragter, **Wojciech Skwarek / Marek Kubiak** – Stadtverwaltung Słubice, Büro für Europäische Integration/ internationale Zusammenarbeit, **Klaus Baldauf** – Sonderbeauftragter für Internationale Zusammenarbeit, Frankfurt/Oder, **Lidia Markindorf** – Dozentin am Collegium Polonicum, ehemalige Stadtarchitektin, **Dietrich Schröder** – Redaktion Politik und Wirtschaft, Märkische Oderzeitung, **Tilo Kunze** – IHK Frankfurt/ Oder, **Jens Taschenberger** – Geschäftsführender Chefredakteur - 1200 Ostbrandenburger Stadt- & Regionalmagazin, **Dr Krzysztof Wojciechowski** – Collegium PolonicumVerwaltungsdirektor, **Tomasz Pilarski / Tomasz Stefanski** – Kulturinstitut SMOK Direktion, Kulturdirektor, **Adam Mizerski/ Katarzyna Mintus** – Stadtverwaltung Słubice, Stadtarchitekt/ Stadtsekretärin.
Teilnehmer der Diskussionsrunde im Slubfurter Informationszentrum: Janusz Kauczynski, Michel Garand, Carola Christen, Hanka Billert, Dr. Barbara Weiser, Joanna Drejer, Erik Malchow, Steffen Pfaff, Jan Poppenhagen, Johannes Blum, Benyamin Gramsch, Michael Kurzwelly, Bernhard Seyringer, Manuel Schilcher, Katarzyna Kowala-Stamm

Kreatywność miasta

Jak wyzwolić kreatywność w przestrzeni miejskiej i komu jest ona potrzebna? Czy wizerunki miast obszaru przygranicznego, Słubfurtu, oddają prawdziwy, doświadczany na co dzień charakter tego miejsca? A może to jedynie utopijne wizje, produkowane na potrzeby planowania ich rozwoju i wspierania działalności gospodarczej? Prezentujemy rozpoznania, wynikające z badań o charakterze społeczno-kulturowym, przeprowadzonych na polsko-niemieckim pograniczu, w Słubicach i we Frankfurcie nad Odrą.

Przyczyny, dla których kreatywność cieszy się współcześnie tak wysoką konjunkturą, wydają się być oczywiste. Dynamika i siła globalnych powiązań, procesy kurczenia się i megapolizacji, wymagają elastycznego reagowania i długowzroczności. W przypadku miast kreatywność nie oznacza konieczności ich magicznej przemiany w postępowe, twórcze ośrodki, a o wiele bardziej odnosi się do sposobu pracy gremiów politycznych i administracyjnych. Nowe uwarunkowania dla rozwoju powodują konieczność zerwania z konwencją miasta jako zabudowanego otoczenia i pojmowania go jako sieci różnorodnych powiązań. Polityka miejska wymaga tym samym przeniesienia punktu ciężkości z rozwoju infrastruktury technicznej na rozwój społeczny i wspieranie poprawy jakości życia mieszkańców (Keim 2001). Kreatywność nie stanowi już jedynie domeny środowisk twórczych. Także firmy odkrywają ją w coraz większym stopniu i wykorzystują w procesach zarządzania. Miasta i gminy stają przed podobnymi wymogami jak podmioty gospodarcze i są też zmuszone w podobny sposób reagować. Muszą więc określić własny kreatywny kapitał i zastanowić się, jak go wykorzystać dla tworzenia wizerunku miasta.
Budowanie tożsamości miasta powinno opierać się o współpracę między podmiotami sektora państwowego, prywatnego oraz społecznego i poszukiwanie konsensusu odnośnie strategicznych celów rozwoju. Kreatywne środowiska umiejętnie integrują wielu aktorów z różnorodnych dziedzin, a ich działanie prowadzą do modyfikacji zdeaktualizowanych struktur. Konieczna jest też gotowość do podjęcia ryzyka oraz kultywowanie eksperymentu, co wymaga zmiany sposobu schematowego myślenia, dominującego zazwyczaj w strukturach organizujących życie w mieście (Wood 2003).
Powyższe rozważania stanowiły założenia wyjściowe dla projektu, realizowanego w Słubfurcie pod koniec lutego przez interdyscyplinarny zespół w składzie: Katarzyna Kowala-Stamm, Manuel Schilcher i Bernhard Seyringer. Przeprowadzone wywiady oraz zebrany materiał ikonograficzny w obu miastach, miały umożliwić analizę polityki tworzenia tożsamości regionu i sprawdzenie jej przystawalności do warunków rzeczywistych.

Kultur findet Stadt

Wie löst man urbane Kreativität aus und wer braucht sie? Entsprechen die Bilder, welche man im Grenzraum "Slubfurt" produziert, tatsächlich den Alltagserfahrungen? Oder werden sie nur für die Standort- und Wirtschaftsplanung mißbraucht? Eine sozio-kulturelle Erstuntersuchung an der deutsch-polnischen Grenze in Frankfurt/Oder und Słubice.

Die Dynamik und Kraft globaler Netzwerke, Schrumpfung und Megapolisierung fordern Flexibilität und Voraussicht in der Identitätsbildung von Städten. Der Einsatz urbaner Kreativität bezieht sich dabei nicht vordergründig auf die spezifische Ausrichtung einer Stadt als „creative city" sondern ist als zentrales, verändertes Arbeitsprinzip von Politik und Verwaltung zu entwickeln. Das setzt voraus, dass Städte nicht nur als gebaute Umwelt verstanden werden, sondern als Systeme und Netzwerke zu verstehen sind. Stadtpolitik verlagert dann ihren Schwerpunkt von der physischen Infrastruktur zur Städtedynamik und zur Lebensqualität der Stadtbewohner. (Keim 2001).

Kreativität ist somit auch nicht mehr Sache der KünstlerInnen allein, Städte und Gemeinden sehen sich unter dem gleichen Druck wie Wirtschaftsunternehmen und versuchen in ähnlicher Weise zu reagieren. Die entscheidende Frage, der sich Städte stellen müssen, besteht darin, wie sie das richtige Klima und die entsprechenden Voraussetzungen schaffen, um die latent vorhandene Kreativität freizusetzen um eine kulturelle Identität zu schaffen.

Wie definiert sich das kreative Kapital einer Stadt? Wie findet man das Potenzial einer Stadt zur Ideenschöpfung, macht es zur Identitätsentwicklung nutzbar?

Eine eigene kulturelle Identität kann aus der Zusammenarbeit vieler Akteure des öffentlichen, privaten und freiwilligen Sektors und der Verständigung auf gemeinsame strategische Ziele entstehen. Kreative Milieus aus den unterschiedlichsten Bereichen zeichnen sich dabei als Akteure aus, welche ein hohes integratives Moment in der Stadtentwicklung entfalten können. Dazu ist allerdings die Kultivierung des Experiments notwendig, welches meist erhebliche Umstellungen von Organisationskulturen verlangt. (Wood, P. 2003)

Katarzyna Kowala-Stamm, Manuel Schilcher und Bernhard Seyringer beschäftigten sich eine Woche lang vor Ort mit Frankfurt/Słubice und präsentierten eine erste Bestandsaufnahme. Interviews, Diskussionen und Sammlungen in deutscher und polnischer Sprache sollten die regionale Identitätspolitik analysieren und auf ihre reale Wahrnehmung überprüfen.

Modell von Frankfurt/Oder - Slubice : Brücke zwischen den Städten

ZWEI ENERGIEMASSEN IM WANDEL

Deutschland und Polen sind mit unterschiedlichen Ressourcen ausgestattet. Wie diese Ressourcen genutzt und regulirt werden, hat vorallem historische Wurzeln.

Nach einem Gespräch mit Krzysztof Wojciechowski

Sozialer Wohnbau, Frankfurt/ Oder

Wohnbau, Słubice

Diese Fähigkeit sich einzuschränken und eine Balance der Perfektion und Spontanität zu finden ist nur dann möglich, wenn es eine gewisse einprogrammierte Prise der Skepsis, der Unvollkommenheit und der Spontanität in der Alltagskultur gibt.

Was ist eigentlich die Quelle des Geschehens? Das sind die Energieressourcen einer Gesellschaft. Es ist natürlich ein ketzerischer Gedanke, aber sowohl die individuellen Menschen als auch Gesellschaften sind mit unterschiedlichen Energieressourcen ausgestattet. Es gibt von Natur aus dynamische Menschen aber auch „lahme Enten". Genauso ist es mit den Gesellschaften. Das Prinzip der Differenzierung der Realität besagt, dass nicht alle Bereiche des Lebens mit derselben Energie ausgestattet sind. Aber die Energie fließt pulsierend, bei einem Menschen und bei einer Gesellschaft.

DIE DEUTSCHEN

Deutschland hatte unterschiedlich gelagerte Energieperioden. Zum Beispiel die Energieperiode des 19. Jahrhunderts. mit der bürgerlichen Revolution und der Industrialisierung - diese ging an Polen vorbei. Polen war damals geteilt und ein Randgebiet von drei Imperien, in das man nicht investierte. Alle energischen Menschen, die etwas erreichen wollten, gingen in die Hauptstädte wie St. Petersburg, Berlin oder Wien, was sich später durch einen Mangel bemerkbar machte. Die krisengeübten Polen absolvierten dabei allerdings ein wichtiges Training, welches es ihnen in der darauf folgenden Zeit ermöglichte aus jeder Krise relativ schnell zu entkommen..

Sie hatten einerseits die Teilung des Staates, daraus folgend wollte jede Generation zur Geltung kommen und entfachte einen Aufstand und nach jedem Aufstand musste man sich regenerieren. Das hat sich auch im Sozialismus wiederholt, wo die Polen eine Art pervertierte Demokratie hatten. Selbst im totalitären System hatten sie alle sechs bis sieben Jahre den Regierungswechsel erzwungen. Dagegen hatten die Deutschen eine sehr schnell aufsteigende Linie ihrer sozialen Energie von der Mitte des 19. Jahrhunderts an. Mit der Entdeckung der grenzübergreifenden Nationalität, der Trennung vom österreichischen Imperium, der Gründerzeit Ende des 19. Jahrhunderts, dem Energieausbruch im ersten Weltkrieg und natürlich den 1920er Jahren machte es den Eindruck, die Energie dieses 80 bis 90 Millionen Volkes wäre unerschöpflich. Selbst als man Deutschland nach dem zweiten Weltkrieg teilte kam es zu einem Wirtschaftswunder in der Bundesrepublik und aus den Trümmern entstanden modernste Fabriken.

Die Deutschen hatten dabei im Grunde nur das Problem der Energieverwaltung zu bewältigen. Die Energie schien in unermesslichen Mengen immer zu fließen, wobei deren Verwaltung vor der Gründung der Bundesrepublik nach dem preussischen Prinzip stattfand. Man musste sie in einen starken Rahmen nehmen, rationell aufteilen, Aufgaben zuweisen und diese Aufgaben werden dann durch die einzelnen Menschen erfüllt. Das war eine Art staatlich gelenkte Gesellschaft mit einer Tendenz zur Durchregulierung und zur Verstaatlichung der sozialen Wirklichkeit. Eine Kontrolle, die im Totalitarismus gemündete. Es schien so, als ob es immer so bleiben würde. Dabei hatte sich in den letzten 200 Jahren aus Preussen eine Alltagskultur mit harten Tugenden und perfektionistischen Werten auf die meisten deutschen Länder übertragen, die sich sehr stark bei den Leuten eingeprägten.

DIE POLEN

Die Deutschen hatten dabei im Grunde nur das Problem der Energieverwaltung zu bewältigen. Die Energie schien in unermesslichen Mengen immer zu fließen, wobei deren Verwaltung vor der Gründung der Bundesrepublik nach dem preussischen Prinzip stattfand. Man musste sie in einen starken Rahmen nehmen, rationell aufteilen, Aufgaben zuweisen und diese Aufgaben werden dann durch die einzelnen Menschen erfüllt. Das war eine Art staatlich gelenkte Gesellschaft mit einer Tendenz zur Durchregulierung und zur Verstaatlichung der sozialen Wirklichkeit. Eine Kontrolle, die im Totalitarismus gemündete. Es schien so, als ob es immer so bleiben würde. Dabei hatte sich in den letzten 200 Jahren aus Preussen eine Alltagskultur mit harten Tugenden und perfektionistischen Werten auf die meisten deutschen Länder übertragen, die sich sehr stark bei den Leuten eingeprägten.

In Polen war es anders: durch dieses Training der Aufstände wurden die perfektionistischen Werte und auch das Sich-Arrangieren mit den äußeren Kräften negiert. In Polen schöpfte ein würdiger Mensch sein Wertgefühl aus zwei Bereichen. Der erste Bereich ist die Vitalität, der zweite sind weiche Tugenden, die den Zusammenhalt der Gesellschaft über große Distanzen gewährleisten. Dazu gehören Mitleid, Solidarität, nationale Gefühle oder Gemeinschaft. »

Die Deutschen haben einen sehr schwachen Bezug zur nationaler Identität. Ihre Symbole sind alle kompromitiert, darum verlagern sie ihr Selbstwertgefühl in die Bereiche Marktwirtschaft, Arbeit und Lebensqualität.

Wohnbau, Słubice

Die perfektionistischen Werte spielten, in der Zeit des Aufstiegs des Bürgertums und des Aufbaues, keine Rolle. Auch auf den Universitäten war es nicht üblich stereotypisch gepflegt auszusehen. Man musste sogar Ungepflegtheit demonstrieren und Pünktlichkeit galt als kompromittierend.

Nach der Wende und dem Zusammenbruch des Kommunismus gab es eine relativ vitale Masse, die schnell bereit war neue Wege zu gehen, schnell auf Herausforderungen zu reagieren, aber sehr schlecht die Realität durchstrukturierte. Auf deutscher Seite haben wir ein Masse, die es seit zwei, drei hundert Jahren gewöhnt ist, in einem fertig auferlegten System, gut zu funktionieren und dieses anzutreiben.

Die Deutschen verachteten die Polen, aus politischer Korrektheit haben sie das nie zugegeben und dachten, dass eine Zusammenarbeit nur darauf beruhen könne, dass a) die Polen die deutschen Schemata in allen Bereichen übernehmen b) die Deutschen den Ton angeben. Die Polen, wenn sie überhaupt etwas machten, sollten an den Vorschlägen der Deutschen anknüpfen. Das war eine stillschweigende Prämisse für die Zusammenarbeit. Die Polen litten dabei sehr, aber welche Alternative hatten sie. Entweder fügten sie sich, um ein fremdes Spiel zu spielen oder sagten irrational nein - meistens haben sie nein gesagt. Dann aber hat man gesehen, dass die Polen eine schöne Wirtschaftsreform gemacht haben, dass Polen als das erste Land aus dem Ostblock den Übergang von der Planwirtschaft in die Marktwirtschaft schaffte. Die Dynamik in der Gesellschaft wurde anerkannt, aber es mangelte an Struktur und das Land wurde als verdächtige, chaotische Masse gesehen.

DIE KRISE

Dann kam es in Deutschland, Mitte der neunziger Jahre zu einem Umbruch, plötzlich fingen in Ostdeutschland verloren alle Mechanismen ihre Dynamik. Die Räder drehten sich immer langsamer und viele blieben stehen, in der Universität wurde es zunehmend unmöglich etwas durchzusetzen, alles versandete in einem Gestrüpp von Konsultationen, Projektschreiben, Sitzungen und so fort.

Auf der deutschen Seite entwickelte sich, trotz eines gewaltigen finanziellen Energieschubs eine seltsame Dynamik. Ostdeutschland bekam die größte finanzielle Spritze in der Geschichte der Menschheit, das waren in den 90ern 1200 Milliarden Mark, astronomische Summen von denen man sich erhofft hatte, ein zweites Japan entstehen zu lassen. Dieser Fleck hatte durchaus eine gewisse Dynamik, es wurde sehr viel gebaut und die Ostdeutschen hatten sich kollisionsfrei dieser Lawine des Neuen gefügt. Es stellte sich heraus, dass viel Geld in der Bausubstanz, den Strassen versickerte, aber es rief keinen Energieschub bei den Menschen hervor. Die Menschen blieben dieselben. Die Summe der Energie, über welche die ostdeutsche Gesellschaft verfügte stieg nur leicht an und war zu klein um diese neue Struktur zu betreiben.

Als die Fördergelder schließlich ausblieben, machten Betriebe Pleite. Die Arbeitslosigkeit stieg real auf 25% und es

In Polen schöpfte ein würdiger Mensch sein Wertgefühl aus zwei Bereichen. Der erste Bereich ist die Vitalität, der zweite sind weiche Tugenden, die den Zusammenhalt der Gesellschaft über grosse Distanzen gewährleisten.

stellte sich heraus, dass kein Ausweg aus dieser Situation herausführte. Das System, welches diese „durch die Geschichte geschwächten Leute" betreiben sollten, war eine sehr komplizierte Maschinerie die in Westdeutschland entstanden war. Bestehend aus einem sehr komplizierten Gefüge von durchaus demokratisch beschlossenen Regulierungen wurden alle Lebensbereiche gesteuert.

Versuche diese neue Realität zu vereinfachen stießen auf mentale Barrieren in doppeltem Sinne. Die Westdeutschen, die hier lebten waren überzeugt, dass ihr System vorbildlich für ganz Europa sei und die Ostdeutschen waren überzeugt, dass nur die Teilnahme an dem staatlichen Ganzen den Erfolg bringen würde. Man glaubte fast irrational, dass der Staat doch Arbeitsplätze schaffen, dass der Staat doch den Lebensstandard beibehalten würde. Mit der Faust auf dem Tisch und der ausgestreckten Hand in Richtung Westdeutschland wurde der eigenen Bevölkerung gesagt - Ihr habt Recht auf Alles!

Auf der polnischen Seite war es anders, die Polen wurden zwar auch mit der neuen Realität konfrontiert, mit der Tatsache, dass die alten Strukturen dysfunktional waren, aber sie verachteten diese Strukturen. Der ganze staatliche Handel, der etwa 60.000 Läden hatte, wurde nicht reformiert oder privatisiert sondern gänzlich aufgegeben. Die Energien gingen raus aus diesem System und tausende von Menschen fingen an, ein völlig neues System aufzubauen. Auf diese Weise entstand innerhalb von sieben, acht Jahren ein völlig neues Handelssystem welches ganze Branchen vor dem Kollaps rettete. Der Staat war weder in der Lage, noch versuchte er alles durchzuorganisieren, der Gedanke man könnte diesen riesigen Bereich in den Griff bekommen, existierte einfach nicht. Das generierte einen gesunden Handel, der flexibler als der Deutsche ist.

Auf deutscher Seite machte sich die ostdeutsche Krise bald in der ganzen Bundesrepublik bemerkbar. Um die Jahrtausendwende bemerkte man, dass alle Koeffizienten wie Arbeitseffektivität, Produktexportvolumen, Stückzahlkosten, Lebensdauer, Qualität der Bildung„ die den Status Deutschlands in Europa charakterisieren im internationalen Vergleich nach unten gerutscht waren. Man sah, dass diese magisch kreierte Energie immer weniger wurde und das System nicht mehr zu betreiben war. Der Gedanke das System zu vereinfachen und dass die Grundtugenden der Deutschen zu ihren Verhängnis werden würden, machte sich nur sehr langsam breit.

DIE ZUKUNFT

Deutschland macht jetzt einen gewaltigen Wandel durch dessen Ausmaß den Leuten noch nicht bewusst ist. Eine ganze Periode der kulturellen und sozialen Entwicklung wird beendet. Eine Periode, die Mitte des 19 Jahrhunderts begonnen hatte, sich nach dem zweiten Weltkrieg spaltete und zur Jahrtausendwende zu einer Abkühlungsphase kam. Die Deutschen werden, um ihr reduziertes Selbstwertgefühl zu verarbeiten, auf die nationale Identität zurückgreifen müssen.

Die Polen stehen vor der Gefahr der Perfektionierung ihres Systems. Sie sind noch in einer guten Phase des Aufstiegs, allerdings haben die Polen generell etwas weniger Energie als die Deutschen. In den 1990ern wirtschafteten sie damit besser, aber wenn sie das komplizierte europäische System übernehmen, werden sie es nicht mit den vorhandenen Ressourcen bedienen können. Die polnische Gesellschaft unterliegt dabei denselben Prozessen wie Deutschland - steigende Alterung, Konservativismus, Abstieg des Unternehmergeistes usw. - aber mit einer zeitlichen Verschiebung.

Nach der Diagnose von Krzystof Wojeciechowski muss eine modellhafte Gesellschaft, die gut mit ihren Ressourcen umgehen will, Strukturen haben welche das Ganze vor dem Chaos schützen. Sie muss ein System haben, das die Schwachen stützt aber darf auf keinen Fall eine zu komplizierte Struktur besitzen. Komplizierte Strukturen schlucken immer Energien und führen zu Problemen. Es ist eine Kunst zu wissen, wann man sich weiterer Regulierungen enthalten muss. Die Deutschen müssen diese Unvollkommenheit erst erarbeiten. Die Polen haben sie dagegen sogar im Übermaß. Sie haben ihre Schwächen in den perfektionistischen Tugenden, wo sie aber aufholen. Dafür ist der Bereich Vitalität und die Fähigkeit, Strukturen zu zerschlagen, zu stark ausgebaut. Aber sie haben diese gesunde Unvollkommenheit, die das Sicherheitsventil einer Gesellschaft darstellt. Eine Überzeugung, dass nicht alles zu regulieren ist. In Deutschland fehlt eigentlich diese gesunde Unvollkommenheit und die Bereitschaft zum Neubeginn.

Dr. Krzysztof Wojciechowski ist Verwaltungsdirektor am Collegium Polonicum

Transformacja mas energetycznych

W OPARCIU O ROZMOWĘ Z KRZYSZTOFEM WOJCIECHOWSKIM

Poprzez historię naznaczoną rozbiorami i licznymi powstaniami narodowymi, społeczeństwo polskie uodporniło się na kryzysy i wykształciło umiejętność szybkiej regeneracji.

Streszczenie

Siłę napędową większości wydarzeń i przemian stanowią zasoby energii społecznej. Są one różne i w odmienny sposób zarządzane w społeczeństwie polskim i niemieckim, co uwarunkowane jest w znacznym stopniu różną przeszłością obu narodów.

Okres wzrostu społeczno-kulturowego Niemiec miał miejsce, niemal nieprzerwanie, choć z różnym natężeniem, od połowy XIX wieku. Wydawało się, że zasoby energii tego 80-90 milionowego społeczeństwa są niewyczerpywalne. Zarządzanie nimi wymagało wypracowania odpowiedniego modelu, który oparty był o zasady pruskie: precyzyjnie wyznaczone ramy, racjonalny podział pracy, odgórny przydział zadań. Doprowadziło to do wytworzenia systemu ze skłonnościami do nadmiernej regulacji i upaństwowienia społecznej rzeczywistości. Wprawdzie sam system, który ostatecznie przyjął postać systemu totalitarnego, został odrzucony, ale podstawowe jego zasady - napiętnowanie „twardymi“ cechami i perfekcjonistycznymi wartościami - przeniesione zostały w sferę kulturową.

Wiele z tych wydarzeń, które wpłynęły na okres prosperity Niemiec i formowały ich kulturę społeczną, ominęło wówczas podzieloną Polskę. Poprzez historię naznaczoną rozbiorami i licznymi powstaniami narodowymi, społeczeństwo polskie uodporniło się na kryzysy i wykształciło umiejętność szybkiej regeneracji. Perfekcjonistyczne wartości zostały przy tym zanegowane, a tożsamość kulturowa formowana w oparciu o inne wartości: witalność oraz miękkie cechy, takie jak: współczucie, solidarność, związek z ojczyzną i narodem czy poczucie wspólnoty.

Z początkiem okresu transformacji w Polsce istniało zatem witalne społeczeństwo, gotowe do podjęcia wyzwań i ryzyka, jednak funkcjonujące w słabo ustrykturyzowanej rzeczywistości. Rzutowało to na współpracę z Niemcami, którzy nie byli w stanie uznać tej podejrzanie chaotycznej masy społecznej za równorzędnego partnera.

W połowie lat 90-tych w Niemczech Wschodnich zaobserwowano wyraźny spadek dynamiki rozwoju społeczno-gospodarczego. Okazało się, że nawet ogromny transfer finansowy, który umożliwił rozbudwę infrastruktury oraz gwarantował bezkolizyjne przejście społeczeństwa wschodnioniemieckiego przez lawinę nowości, nie był w stanie wyzwolić dawki energii społecznej niezbędnej dla podtrzymania wydajności systemu. Suma jej zasobów w społeczeństwie wschodnioniemieckim wzrosła wprawdzie, jednak w zbyt małym stopniu, aby zapewnić odpowiedni tryb pracy tej skomplikowanej maszynerii. Jednocześnie w społeczeństwie nadal pokutowało przeświadczenie o opiekuńczej roli państwa i jego cudotwórczej mocy. W Polsce opiekuńczość ta została stosunkowo szybko odrzucona jako cecha minionego, skompromitowanego sytemu politycznego.

Kryzys, który początkowo dotyczył nowych landów, wkrótce objął obszar całych Niemiec. Zasoby energii społecznej zaczęły się uszczuplać, powodując spadek wydajności systemu. Spadły wartości wskaźników rozwoju społeczno-gospodarczego, które dotychczas decydowały o wysokiej randze Niemiec na arenie europejskiej. Społeczeństwo niemieckie stoi obecnie przed koniecznością podjęcia daleko idących przemian, co wymagać będzie nie tylko restrukturyzacji „perfekcyjonistycznego“, kształtowanego od stuleci systemu, ale również nauki „niedoskonałości“ i gotowości do rozpoczęcia od nowa.

Z kolei Polacy narażeni są na niebezpieczeństwo nadmiernego udoskonalenia systemu, główni jako konsekwencji włączenia do struktur unijnych. Ich pokłady energii, mniejsze niż w społeczeństwie niemieckim, nie byłyby w stanie zapewnić bezkolizyjnego funkcjonowania takiego systemu. Muszą oni jednak poskromić swoją spontaniczność na korzyść rozbudowy cech perfekcjonistycznych.

Modelowe społeczeństwo, które byłoby w stanie dobrze funkcjonować w warunkach obecnych przemian, powinno zatem posiadać zarówno struktury chroniące je przed unicestwieniem w chaosie, jak też mechanizmy ochronne przed nadmierną, energochłonną regulacją. «

Również kultura może odegrać istotną rolę w tym procesie. Obszar graniczny już od dawna cieszy sie szczególnym zainteresowaniem środowisk twórczych.

W układzie słonecznym Berlina

W OPARCIU O ROZMOWĘ Z JOCHENEM KORFMACHEREM

Słubice

Streszczenie

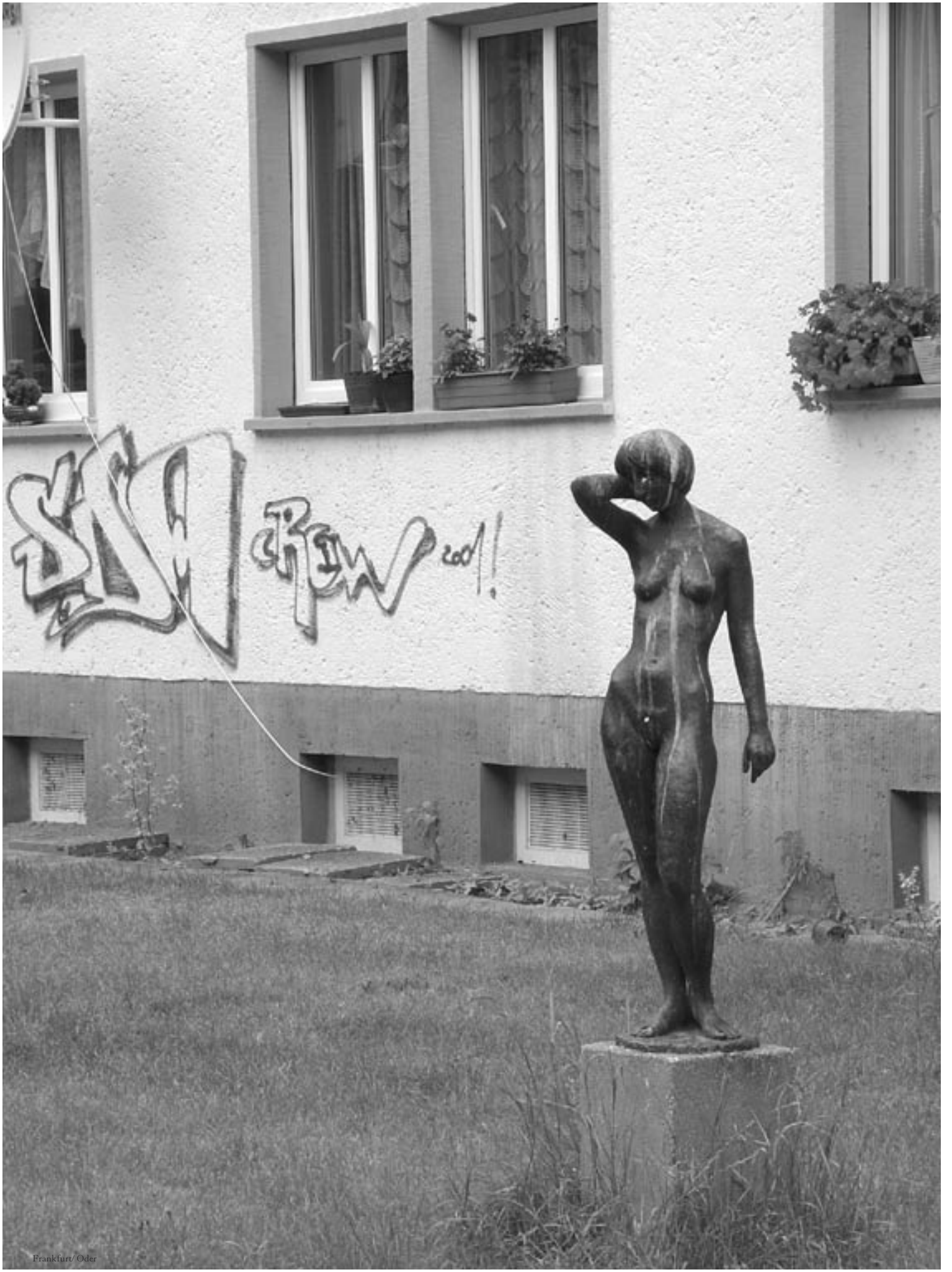
Nowa startegia rozwoju regionu brandenburskiego zakłada zmianę przestrzennych priorytetów i skoncentrowanie się na wspieraniu rozwoju w strefie zasięgu bezpośredniego odziaływania Berlina. Oznacza to pozbawienie peryferyjnie położonych tzw. ośrodków centralnych, do których należy Frankfurt nad Odrą, funkcji biegunów wzrostu, jaką przewidywały dla nich dotychczasowe, jednak niefunkcjonujące, koncepcje rozwoju regionalnego. Rola tych ośrodków w świetle nowych założeń ma się sprowadzać do zaspokajenie podstawowowych potrzeb lokalnych i regionalnych, stosownie do ich wielkości i funkcji.

Dla Frankfurt nad Odrą, który obecnie, jak i w przyszłości podlegać będzie procesom kurczenia się, oznacza to konieczność określenia realnych czynników rozwojowych, które mogłyby przyczynić się do stabilizacji struktur miejskich i zapewnić w perspektywie długotermiowej zrównoważony rozwój tego ośrodka. Do jego specyficznych cech należą z pewnością przygraniczne położenie i status miasta bliźniaczego. Idea ta nie jest wprawdzie nowa, ale dotychczas nie udało się jeszcze zainicjować obszerniejszą współpracę między środowiskami społecznymi Słubic i Frankfurtu. Jedną z takich prób stanowiła inicjatywa Ogrodu Europejskiego. Współpraca rozwija się powoli, a jej efekty widoczne są przede wszystkim na uniwersytetach, przy organizacji imprez kulturalnych czy realizacji wspólnych inicjatyw na płaszczyźnie społecznej.

O unikatowym charakterze tego ośrodka przygranicznego decyduje isnienie struktur uniwersyteckich, zlokalizowanych po obu stronach granicy. Nie zostały one jeszcze w dostatecznym stopniu zintegrowane z miastem. Wzmocnienie wzajemnych relacji między życiem uniwersyteckim i miejskim mogłoby sprzyjać kreowaniu wizerunku regionu wiedzy, rozumianego nie tyle w odniesieniu do samego zaplecza naukowo-badawczego, ale jako sieć powiązań tych placówek z otoczeniem, umożliwiających przepływ informacji i tworzenie klimatu naukowego.

W kontekście rozwoju przestrzeni miejskich, priorytetowo traktowany powinien być przy tym rozwój centralnych obszarów miasta i zapewnienie jego funkcjonalności, nawet w warunkach obecnej i prognozowanej regresji.

Istotnym dla dalszego rozwoju jest zidentyfikowanie grupy potencjalnych odbiorców funkcji i usług miejskich. Skład i specyfika tej grupy ulegają zmianie. Ze względu na przemiany demograficzne, oferta ta w coraz większym stopniu adresowana będzie do osób starszych. Koniecznym jest również otwarcie się na potrzeby tymczasowych mieszkańców miasta. «



Frankfurt/ Oder

BERLIN IST DIE SONNE

Als Bedeutung für die ganze Region ist die Wiederherrichtung eines kreisförmigen Einzugsbereiches mit Überlegungen über zentrale Orte mit vielen Hoffnungen versehen. Ein Raumordnungsmodell das davon ausgeht, dass Berlin als die Sonne in der Mitte des Landes Brandenburg zahlreiche satellitenähnliche Schwerpunkte hat, die in der Berlin-Fernregion dazu beitragen die Struktur der Region langfristig zu stabilisieren.

Nach einem Gespräch mit Jochen Kormacher

Es findet gerade ein Umdenken statt, dass in der gegenwärtigen Situation die Landesregierung von Brandenburg eigentlich nur noch den Agglomerationsraum um Berlin mit dem so genannten Speckgürtel weiter entwickeln will. In den der Agglomeration fernen Orten soll nur eine Standortversorgung aufrecht erhalten werden die den Entwicklungspfaden und Chancen dieser einzelnen Städte entspricht und dann auch profiliert werden muss. Das bedeutet für Frankfurt /Oder konkret die nachhaltigen und stabilisierfähigen Aspekte, welche diese Stadt auch tatsächlich in die Zukunft hinein begleiten, herauszuarbeiten. An den Entwicklungskonzepten dazu arbeitet Dr. Jochen Korfmacher seit dem Jahr 1998 als Sanierungsbeauftragter für die "Ehemalige Altstadt Frankfurt /Oder.

Dabei geht es ihm darum, dass trotz der strukturellen Transformationen der letzten Jahre, mit Arbeitsplatzrückgang, Leerstand in Wohn- und Gewerbegebäuden den Kernbereich so zu stabilisieren, dass auch im weiter stattfindenden Schrumpfungsprozess in Peripherie und Region ein stabiler und überlebensfähiger Kern garantiert ist. Das es mit dem »

Frankfurt/ Oder

so genannten Konzept der dezentralen Konzentration so nicht funktioniert ist ja inzwischen auch unter Regionalplanern und Raumordnungswissenschaftlern bekannt. Die neu entwickelten Leitbilder sollen beschreiben welche Entwicklungspfade die Stadt überhaupt noch hat und nicht irgendwelche Utopien entwickeln oder Wunschvorstellungen projizieren. Was ist, nüchtern betrachtet, an diesem Standort innerhalb der Bundesrepublik, an der Grenze zum neuen Eu-Mitglied Polen überhaupt machbar.

Es gibt ganz entscheidende, positive Entwicklungschancen die sich in den letzten Jahren heraus kristallisiert haben. Das ist vor allem die Erkenntnis das Frankfurt eine Doppelstadt ist. Mit dem Unterschied zu vielen transnationalen Doppelstädten, dass es eine Universität mit einem ganz spezifischen Profil gibt. In der Kooperation der Europa Universität Viadrina mit dem Collegium Polonicum bemüht man sich die ganz besondere Situation herauszuarbeiten.

Regionen die eine Entwicklungschance haben wollen müssen sich als eine Region des Wissens qualifizieren. “Unter Wissensregion verstehen wir nicht nur”, so Korfmacher “den Sachverhalt das es eine Universität gibt, sondern das natürlich die entsprechend angegliederten Apparate und Institutionen sowie Forschung und Entwicklung, überhaupt das Klima der Wissensvermittlung ein Standortfaktor wird.”

Das Konzept der transnationalen Doppelstadt hat einen längeren Vorlauf, jetzt in den realen Veränderungen durch die europäischen Rahmenbedingungen hat es eine eigene Dynamik bekommen. Trotz einiger Vorbehalte kann die Stadt Frankfurt gar nicht umhin diese Idee einer transnationalen Doppelstadt aufzugreifen und viel konkreter auf der Ebene verschiedener sozialer Milieus und Lebenswelten mit Slubice zu kooperieren. Anlässlich der 750 Jahr Feier gab es eine gemeinsame internationale Gartenausstellung und man hat damit den Einstieg gefunden, aber auch gemerkt wie schwierig es ist. Dieser Prozess kommt erst langsam in Bewegung, wie man an der Universität, den gemeinsamen Kulturveranstaltungen und sozialen Kooperationen sieht. Das soll auch in den Stadtentwicklungsprozessen stärker berücksichtigt werden, wenn die Entwicklung der städtebaulichen Situation gemeinsam diskutiert wird.

Hauptanliegen der Stadtplanung ist es die architektonische, städtebauliche Qualität der Innenstadt zu verbessern. Wobei es in dem Frankfurter Innenstadtgebiet eine einzigartige Situation, wie sonst kaum wo gibt. Die Wohnungsangebote in der Innenstadt, etwa 3.5000 bis 4.000 Wohnungen, gehören zu über 95% den Wohnungsgesellschaften. Es gibt keinen klassischen Wohnungsmarkt, es gibt nicht den Privateigentümer, es gibt nicht den Bürger als Mietshausbesitzer der sein eigenes Interesse an der Stadt hat. Es gibt die städtischen Gesellschaften denen es ökonomisch und wohnungswirtschaftlich sehr schlecht geht. Sie haben kaum noch Geld um ihre Bestände angemessen umzubauen, wie es überhaupt nur ein sehr bescheidenes Investitionsklima in der Stadt gibt.

Der Hintergrund ist, dass man unmittelbar nach der Wende begann die abseits liegenden Quartiere zu sanieren. Das Zentrum sollte sich von selbst entwickeln. Doch die Investoren standen nicht Schlange und die Stadt hat sich zu lange mit ihren peripheren Quartieren auseinandergesetzt. In Neuberesinchen wurden bis 1996, mit enormen Transfermitteln Wohnungen renoviert und die stehen heute leer oder werden abgerissen. Die Einschätzung der blühenden Landschaften ist nicht eingetreten ist und man hat sich bis 1997 schwer getan überhaupt die Innenstadt in Angriff zu nehmen.

Auf der anderen Seite der Oder gibt es auch in Slubice leerstehende Wohnungen in gewissen Größenordnungen und es nimmt zu. Das hängt damit zusammen, dass auch eine polnische bürgerliche Schicht entsteht die ein höheres Einkommen hat. Die Wohnverhältnisse auf polnischer Seite sind katastrophal. Vor allem was die Wohnflächenversorgung pro Kopf und den Ausstattungsstandard angeht sind sie deutlich

Frankfurt/ Oder

niedriger als in Deutschland. Auf der anderen Seite gibt es diese wachsende kleine Mittelschicht die durchaus Kaufkraft entwickelt und sich andere Wohnformen wünscht. Diese Leute bauen sich aber lieber Häuser als dass sie nach Deutschland in die Plattenbausiedlungen kommen. Weil sie immer noch ein billigeres Einfamilienhaus in Polen bauen können, als eine Dreizimmer Wohnung in Frankfurt /Oder zu kaufen oder über einen Zeitraum von 15 Jahren zu mieten.

Die beiden Gebilde Stadt und das akademische Projekt sind immer noch Parallelwelten. Es ist nicht so, dass die Universität in die Stadt hinein, und die Stadt in die Universität wirkt. Das Interesse der Frankfurter ist sehr reduziert. Der Kontakt der BürgerInnen, die Universität als ein städtisches Konstrukt zu verstehen das ist nicht sehr weit gediehen. Die StudentInnen sind nicht sehr präsent in der Stadt. Es gibt immer wieder Versuche, die Studierenden anzuregen, sich mit einem Projekt in der Stadt zu beteiligen. Sich damit auseinanderzusetzen was für ein Ort es überhaupt ist in dem man sich aufhält. Ob das temporäre, studentische Leben in einer beliebigen Kulisse stattfindet.

Aber für die Studierenden sind als Hauptsache die schulischen Bedingungen wichtig, wie die urbane Situation ist, interessiert sie nicht. Wenn sie wirklich etwas urbanes wollen gehen sie nach Berlin Das ist das Dilemma der günstigen Verkehrsverbindung in die Hauptstadt, die es mehr als 2000 Menschen täglich ermöglicht in einer Dreiviertelstunde einzupendeln.

Die Stadt geht in den Debatten soweit eine Residenzpflicht für Universitätsangehörige zu fordern um deren Lebensmittelpunkt nach Frankfurt /Oder zu verordnen. Die Idee, dass eine Stadtbevölkerung sich nicht mehr aus Menschen zusammensetzt die hier geboren werden und hier sterben ist noch nicht so weit kommuniziert worden das man darüber auch ernsthaft nachdenkt.

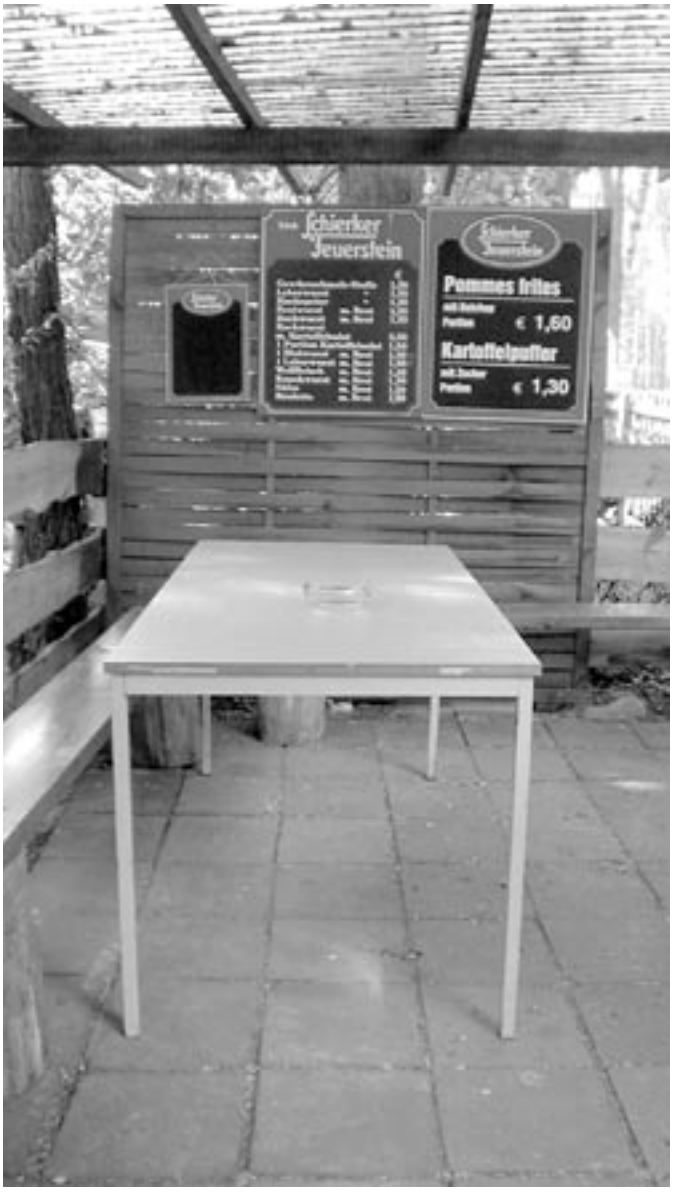
Wenn man aus stadtökonomischen Gründen an diese temporären Einwohner denkt und vermeintlicher Weise davon ausgeht, dass diese nicht soviel Geld hier lassen wie sie die Infrastruktur strapazieren ist das nichts desto trotz auch eine Frage der Qualität und des Angebotes.

Um die fluktuierenden Bevölkerungsgruppen zu behalten darf man nicht nur darauf achten eine Kern- oder Stammbevölkerung zu stabilisieren, komme was da wolle. Es ist notwendig sich stärker für temporäre Milieus und Lebenswelten in unterschiedlichen Altersgefügen zu öffnen. Die halten sich immer nur so lange am Ort auf, so lange es ihnen gefällt und es ihnen auch etwas nützt. Wenn die Stadt das akzeptiert, muss sie auch ein klares Profil in den urbanen Qualitäten entwickeln. Allerdings bedeutet es, urbane Qualitäten einer Provinzstadt.

Durch die Verschiebung im Altersgefüge und der Dominanz von älteren Menschen das wird das komunalpolitische und kulturelle Verhalten geprägt. Das moderne Kulturangebot leidet unter Desinteresse weil die qualifizierten jungen mobilen Leute abziehen. Zu DDR Zeiten war in Frankfurt /Oder der Mittelpunkt der klassischen Kulturversorgung. Diese Versorgung wird nach und nach zurückgefahren. Da es keine bürgerliche Gesellschaft gibt ist es schwer das kulturelle Angebot zu stabilisieren.

Man muss sich damit abfinden, weiter zu schrumpfen. Bis 2020 werden voraussichtlich noch 50.000 Einwohner in Frankfurt /Oder leben, dabei wird der Anteil der über 60-jährigen enorm steigen und die jugendliche Bevölkerung wird durch die Universität, die jetzt 4000 und dann vielleicht mehr Studenten hat, geprägt sein. Es ist notwendig sich mit diesen temporären Bevölkerungsgruppen auseinanderzusetzen. Man muss ihnen Angebote unterbreiten welche die Lebensqualität und die Aufenthaltsqualität in den alltäglichen Situationen verbessert. Aber das funktioniert in dieser Stadt nur sehr schwierig.

Dr. Jochen Korfmacher, Stadtsoziologe und Stadtplaner sowie Sanierungsbeauftragter für die "Ehemalige Altstadt Frankfurt /Oder.



Imbiss am Tiefen See, Oder-Spree

Als sich 1990 die Grenze nach Polen geöffnet hat, war man in Frankfurt/ Oder sehr schnell mit großen Plänen und Kampagnen für eine Autobahn und einem Europäischen Trade and Transport Center zur Hand. Think Big war das Motto der Zeit und EU Mittel bereit für den Einsatz. Während dessen gab es in Polen diese Möglichkeiten nicht, man hat nur kleine Buden und Märkte aufgebaut und für die Leute, welche von Krakau nach Düsseldorf oder Hamburg nach Warschau auf der Durchreise waren funktionierte es. Das jemand von Berlin nach Frankfurt/ Oder wollte, kam selten vor. Aber auf deutscher Seite sollte alles nach Plan laufen und man wollte es toll machen. Wenn man sich heute die Autobahn ansieht, steht dort die Ruine einer Chipfabrik, das ETTC ist zwar gebaut worden aber dummerweise sind keine Betriebe angesiedelt. In Polen ist hingegen eine Wirtschaftsonderzone mit einer guten Anzahl auch internationaler Firmen entstanden.

FANGT DOCH MAL MIT ´NER BOCKWURSTBUDE AN

Ein Problem ist, das sich Frankfurt/ Oder auch einmal entscheiden muss, will ich die Kleiststadt sein, will ich das Tor zum Osten sein, will ich die Sportstadt oder Slubfurt sein oder was will ich eigentlich sein.

Interview mit Dietrich Schröder, Märkisch Oder Zeitung

XING: Warum schafft es Frankfurt/ Oder nicht, seine Vergangenheit abzulegen?

Ein Problem von Frankfurt/ Oder ist es, das zu DDR Zeiten hier eine Halbleiterstadt mit 8000 Mitarbeitern war. Das Halbleiterwerk ist nach der Wende relativ rasch zusammengebrochen. Die traditionellen Wirtschaftsbeziehungen nach Russland gingen zurück, da sich die Russen die Produkte nicht mehr leisten konnten. Andere Standorte im Osten, wie Dresden und Erfurt entwickelten sich besser und Frankfurt/ Oder verlor die Konkurrenz. Geblieben ist das Institut für Halbleiterphysik. Eine international renommierte Einrichtung wo Ende der 1990er Forscher eine neue Methode zur Chipherstellung entwickelt hatten. Mit Hilfe der Technologie von Intel und Venture Capital aus Dubai sollte eine Chipfabrik gebaut werden. Doch dann kam die Krise der neuen Technologien, der amerikanisch-arabische Konflikt mit 9/11 und langwierige deutsche Planungsmodalitäten verhinderten, durchaus im Interesse von Siemens und Anderen, das Projekt. Heute steht eine leere Halle, die allerdings eine Milliarde Euro gekostet hat, an der Autobahn und ist, für eine Stadt die schon vorher kaum Perspektiven hatte, die endgültige kalte Dusche. Und es gibt immer noch die Hoffnung das da doch noch was draus werden könnte.

»

Das Problem an Kleist ist, das er ein sehr sperriger Dichter ist und auch ziemlich kompliziert. Schliesslich hat er auch Selbstmord aus Verzweiflung an der Welt begangen und in diesem Sinne ist er schon ziemlich typisch für Frankfurt.

Ehemaliges Einkaufszentrum, Frankfurt/ Oder

XING: Dadurch ist die Stadt auch bekannt geworden.
Die Leute die nach Frankfurt/ Oder kommen, sind oft erstaunt wie klein die Stadt doch ist. Durch die Europa Universität, das Staatsorchester und die Grenzsituation bekommt die Stadt eine höhere Präsenz in den Medien als es für eine Stadt mit 60.000 Einwohnern üblich ist.

XING: Warum gelingt es nicht, mehr daraus zu machen?
Die Region müsste ihre Interessen genauer benennen um in der regionalen Konkurrenz der Entwicklung nicht hinterher zu hetzen. Anstatt zu überlegen wie man deutsche Unternehmen von hier nach Polen bringen kann, gilt es den Spieß umzudrehen. Man könnte eine Nische, als Excellence Zentrum für polnische Firmen die nach Deutschland kommen wollen, entwickeln. Die Konkurrenz ins eigene Land zu holen ist nicht übler als die Verlagerung von Arbeitsplätzen in den Osten.

XING: Arbeitet in Zeiten der Schrumpfung etwas für Frankfurt?
Die Angleichung des Lebensstandards auf beiden Seiten der Oder kommt schneller als man glaubt. Es gibt kaum eine Grenze in Europa wo das Lebensniveau noch vor ein paar Jahren so unterschiedlich war. Sobald der Level angeglichen ist, hat man eine gemeinsame Basis von der aus man sich als Region entwickeln kann. Bisher war das Leben noch immer von großen Brüchen geprägt, aber langsam fangen polnische Firmen an hier Fuß zu fassen und werden auch nachgefragt. Die Kunst ist es, das Geld in der Region zu halten und aus dem Spannungsfeld Deutschland – Polen Energie abzuleiten und als Chance gegenüber anderen Regionen zu nutzen. Allerdings nicht durch überhöhte Kampagnen, sondern von unten heraus.

XING: Inwiefern spielt die Kultur als Identifikatonsmuster eine Rolle?
Frankfurt/ Oder ist auch vor der EU-Osterweiterung ein interessanter Ort gewesen. Hier ist das alte und neue Europa zusammengestoßen und es ist auch ein Ort der Künstler anzieht. In den letzten Jahren sind mindestens drei oder vier Spiel- und Dokumentarfilme über die Situation gemacht worden und es waren einige Ausstellungen und Aktionskünstler hier. Die Frage ist, was haben die lokalen Künstler, Aktionisten und Instituitionen davon. Wie nehmen die es auf, wenn am gleichen Tag steht, diese Kultureinrichtung muss geschlossen werden weil sich die Stadt das nicht leisten kann, aber im Sommer kommt das große Kunstprojekt und klotzt da eine halbe oder eine Million Euro raus. Dann hat das für die hiesigen den gegenteiligen Effekt.

XING: Gibt es auch Gelungenes?
Was mal ein gutes Projekt gewesen ist, war der Europagarten. Der wurde zur 750 Jahr Feier von Frankfurt/ Oder geplant. Damit mussten sich die Slubicer auch erst einmal anfreunden. Ihr Postulat war, dass Slubice nicht 750 Jahre sondern erst 58 Jahre alt sei, aber es zeigte sich, dass man über diese Krücke gemeinsam eine Menge Fördermittel von der EU bekommen konnte. Es wurde auf der Oderparkhalbinsel der Europapark

Dieser Anspruch, wir bilden jetzt eine neue Kommune, wir sind jetzt nicht mehr Frankfurter und Slubicer, sondern wir sind jetzt gemeinsam Slubfurter. Das ist mir zu künstlich, das funktioniert nicht, das ist einfach zwei Schritte zu weit.

Schule, Frankfurt/ Oder

eingerichtet und es war immer was los. Alles war zweisprachig und es kam dazu, dass Deutsche und Polen zusammen saßen und dann hat es geklappt. Aber das war auch über mehrere Jahre vorbereitet.

XING: Der aktuelle Trend geht dahin, Frankfurt /Oder verstärkt als Kleiststadt zu etablieren?
Das Problem an Kleist ist, das er ein sehr sperriger Dichter ist und auch ziemlich kompliziert. Schließlich hat er auch Selbstmord aus Verzweiflung an der Welt begangen und in diesem Sinne ist er schon ziemlich typisch für Frankfurt. Daraus ein positives Image zu machen ist natürlich ziemlich schwierig.
Vor ein paar Jahren im Sommer lief ein Stück von Kleist in den Ruinen der Marienkirche. Da kamen Leute aus Berlin und fanden es schön auch abends an der Oder spazieren zu gehen. Das wurde damals vom Kleisttheater gemacht und das gibt es nun nicht mehr. Stattdessen gibt es jetzt das Kleistforum, eine Hülle ohne eigenes Ensemble. Das Kleisttheater ist vor einigen Jahren geschlossen worden. Damals wurde gesagt man könne sich ein Staatsorchester und ein Theater nicht mehr leisten, eins von beiden müsse schließen. Heute stellt sich die Frage ob auch das Staatsorchester geschlossen werden muss, weil auch dafür kein Geld mehr vorhanden ist. Deswegen ist auch nicht kontinuierlich am Kleist-Image gearbeitet worden.

XING: Was können Projekte wie Slubfurt beitragen?
Ich bin ja nicht unbedingt der Meinung, dass die Idee mit Slubfurt eine gute Sache ist. Es ist mir fast eine Nummer zu groß. Dieser Anspruch, wir bilden jetzt eine neue Kommune, wir sind jetzt nicht mehr Frankfurter und Slubicer, sondern wir sind jetzt gemeinsam Slubfurter. Das ist mir zu künstlich, das funktioniert nicht, das ist einfach zwei Schritte zu weit. Wir arbeiten ja noch daran, dass die Polen hier als Kunden akzeptiert werden und nicht als potentielle Ladendiebe gesehen werden.

XING: Was funktioniert dann?
Es gibt eine deutsch-polnische Senioren Akademie, die treffen sich regelmäßig und da kommt wirklich was rüber. Die kriegen auch nicht große Fördermittel, aber die machen einfach etwas. Oder es gibt Diabetiker aus Frankfurt und Slubice, die sich regelmäßig treffen und Materialien austauschen, da kommt was raus. Es gibt hier ein Schulprojekt von Grundschulen und eine deutsch-polnische Kita, das sind so Sachen, da merkt man, da bewegt sich was. Daraus wächst auch Verständnis für ein Miteinander, um den anderen auch zu begreifen. Da kommt was dabei raus.

Dietrich Schröder
Redaktion Politik und Wirtschaft, Märkische Oderzeitung

Streszczenie
Frankfurt nad Odrą jest miastem o wielu obliczach, miastem poszukującym własnej tożsamości. Brak jednoznacznej wizji rozwoju przejawia sie w mnogości koncepcji i strategii: Frankfurt jest miastem Kleista, bramą na Wschód, ośrodkiem sportu, częścią Słubfurtu... Jest wszystkim na raz i po trochu. Tutaj pociąga się często równocześnie za wiele sznurków, zamiast postawić na jedną kartę, określić priorytety.

Koncepcji rozwoju nie brak było i w przeszłości. Zaraz po otwarciu granicy z Polską w 1990 roku, próbowano wyprofilować się jako Europejskie Centrum Handlu i Transportu. Po drugiej stronie granicy, w Słubicach, tak ambitnych planów i dostępu do środków europejskich wtedy jeszcze nie było, za to postawiono stragany i lokalna gospodarka zaczęła funkcjonować. Funkcjonuje też dziś Specjalna Strefa Ekonomiczna, podczas gdy we Frankfurcie tereny przygotowane pod inwestycje gospodarcze nadal świecą pustkami.

Przywiązanie do przeszłości i tradycji ośrodka przemysłu elektronicznego, jakim Frankfurt (Oder) był za czasów DDR, nadal piętnują spojrzenie w przyszłość. Nowa, pusto stojąca hala produkcyjna niedoszłej fabryki mikroprocesorów, wybudowana nakładem miliarda Euro środków publicznych, jest smutną konsekwencją oglądania się wstecz. Złudne nadzieje ciągle jeszcze nie zostały pogrzebane.

Szansę dla rozwoju regionu stanowić może jego polsko-niemiecka specyfika. Dla ożywienia lokalnej konjunktury gospodarczej należy poszukiwać nowych rozwiązań, np. otwarcia się na polskie przedsiębiorstwa i wspólnego konkurowania z innymi regionami. Naturalne procesy niwelowania różnic w standardzie życia po obu stronach granicy wpłyną niewątpliwie pozytywnie na integrację regionu i tworzenie jego wspólnej tożsamości.

Również kultura może odegrać istotną rolę w tym procesie. Obszar graniczny już od dawna cieszy sie szczególnym zainteresowaniem środowisk twórczych. Szczególne znaczenie dla tworzenia regionalnej tożsamości odgrywać powinny jednak przede wszystkim akceptowane społecznie inicjatywy oddolne. Do udanych przedsięwzięć kulturalnych ostatnich lat należały chociażby obchody jubileuszu 750-lecia Frankfurtu oraz Ogród Europejski, zrealizowane wspólnie ze Słubicami. Pozytywne efekty przynoszą takie działania jak współpraca szkół, polsko-niemieckie przedszkole, akademia seniorów, spotkania diabetyków. To właśnie takie inicjatywy prowadzą do wzajemnego zrozumiena i integracji obu społeczeństw. «

Zacznij od budki z kiełbaskami

WYWIAD Z DIETRICHEM SCHRÖDEREM

„Wzmocnienie wzajemnych relacji między życiem uniwersyteckim i miejskim mogłoby sprzyjać kreowaniu wizerunku regionu wiedzy, rozumianego nie tyle w odniesieniu do samego zaplecza naukowo-badawczego, ale jako sieć powiązań tych placówek z otoczeniem, umożliwiających przepływ informacji i tworzenie klimatu naukowego.“

Słubice

Uderzmy w turystykę

W OPARCIU O ROZMOWĘ Z PETRĄ JANKE

„Frankfurt jest niewątpliwie miastem granicznym, także w szerszym, symbolicznym znaczeniu, odnoszącym się do istniejących tu przeciwstawieństw.“

Słubice

Streszczenie

Nadrzędnym zadaniem Petry Jahnke, pełnomocniczki miasta Frankfurtu nad Odrą do spraw turystyki, jest wyprofilowanie jego wizerunku na arenie europejskiej. Szczególnie istotne w tym kontekście są dwa aspekty: wspieranie turystyki jako dziedziny gospodarczej oraz opracowywanie strategii marketingowych.

Historię współczesną Frankfurtu nad Odrą piętnują trzy wydarzenia o przełomowym charakterze dla formowania jego tożsamości: podział miasta w konsekwencji II wojny światowej, przełom początku lat 90-tych oraz rozszerzenie Unii Europejskiej na wschód. Każde z nich modyfikowało znaczenie granic miasta i wywoływało konieczność nowego zdefiniowania partnerów współpracy, określenia perspektyw rozwoju miasta oraz jego pozycji w regionie.

W aktualnych koncepcjach marketingowych szczególną rolę odgrywają sport, kultura i rekreacja. Ponad 10.000 mieszkańców zrzeszonych jest w klubach i inicjatywach sportowych. Oferta kulturalna obejmuje zróżnicowany program muzyczny, szeroką gamę instytucji i wydarzeń kulturalnych. Ikoną, wykorzystywaną również w promocji miasta, stała się postać urodzonego tu pisarza, Heinricha von Kleista. Otoczenie i potencjały przyrodnicze miasta tworzą nastrojowe kulisy dla imprez kulturalnych i idealne warunki dla rozwoju rekreacji. Ze względu na swoje naturalne uwarunkowania i bliskość Berlina, Frankfurt mógłby pełnić rolę zielonego zaplecza metropolii.

Koncepcje rozwoju i strategie marketingowe transmitują różnorodne, nie zawsze do końca zbieżne z rzeczywistością, obrazy miasta. Może to właśnie ta rozpiętość jest powodem deficytów jego tożsamości i problemów mieszkańców z odnalezieniem płaszczyzny identyfikacji. Przy tym to właśnie te narzędzia powinny pełnić rolę drogowskazów, określać charakter miasta i priorytety jego rozwoju, wprowadzać stabilny porządek.

Frankfurt jest niewątpliwie miastem granicznym, także w szerszym, symbolicznym znaczeniu, odnoszącym się do istniejących tu przeciwstawieństw. Zmiany na płaszczyźnie społeczno-kulturalnej uwidaczniają się powoli, podobnie jak czasochłonne jest odnajdywanie sie w nowej sytuacji geopolitycznej. Z pewnością musi upłynąć jeszcze trochę wody w Odrze, zanim w większości frankfurckich sklepów przy szyldach „wilkommen” pojawi się napis „witamy”. Przy tym to właśnie małe gesty i na pozór prozaiczne inicjatywy społeczne mogą być decydujące dla kształtowania realnego wizerunku miasta. «

Handlungsbedarf im Tourismusbüro

Frankfurt/Oder möchte sich auch als Kulturstadt präsentieren

Nach einem Gespräch mit Petra Janke

Petra Janke als Tourismusbeauftragte von Frankfurt Oder sieht ihre Aufgabe primär darin, die Stadt in Europa zu positionieren. Zwei Grundannahmen prägen dabei ihre Vorstellung: Dies ist einerseits Tourismus als potenter Wirtschaftsfaktor und andererseits die Leitbildidee als Vermarktungsstrategie. Die Situation der Grenzstadt im ehemaligen DDR Gebiet und ihre spezifische Entwicklung seit der Wende wird in den Artikeln dieses Heftes sehr gut beschrieben, daher möchte ich in diesem Aufsatz über das Gespräch mit Frau Janke auf die speziellen Punkte der (touristischen) Positionierung, die in diesem Interview angesprochen wurden, eingehen.

Frankfurt/Oder erlebte in seiner jüngeren Geschichte drei tiefegreifende Brüche: Die Teilung nach dem 2. Weltkrieg, die Wende, die EU-Erweiterung. Mit jedem dieser Ereignisse wurden die Grenzen der Stadt neu definiert. Aber nicht nur die Grenzen, sondern auch die Partner, die Perspektiven, die gesamte Eingliederung der Stadt in ihr Umfeld.

Lichtspieltheater der Jugend, Frankfurt/ Oder

„Wenn man gut durch geöffneten Türen kommen will, muss man die Tatsache achten, dass sie einen festen Rahmen haben: dieser Grundsatz (...) ist einfach eine Forderung des Wirklichkeitssinns. Wenn es aber Wirklichkeitssinn gibt, und niemand wird bezweifeln, dass er seine Daseinsberechtigung hat, dann muss es auch etwas geben, das man Möglichkeitssinn nennen kann. (...) So liesse sich die Möglichkeitssinn geradezu als die Fähigkeit definieren, alles, was ebensogut sein könnte, zu denken und das, was ist, nicht wichtiger zu nehmen als das, was ebenso gut sein könnte.“ (Musil 1930:16)

Herausragend in Frankfurt/Oder ist die **Sportbegeisterung** seiner Bewohner. Von den knapp 65.000 Einwohnern sind gut 10.000 in Sportvereinen registriert. Weniger als vom Sport scheinen die Frankfurter leider von ihrer Stadt in den Bann gezogen zu werden. Für das Tourismusbüro ergibt sich daraus ein dringender Handlungsbedarf an Basisarbeit: In „Wie präsentiere ich meine Stadt“ – Seminaren sollten Schlüsselpersonen wie Taxifahrer ihre Distanziertheit gegenüber den vielfältigen Reizen der Region überwinden.

Frankfurt/Oder möchte sich auch als **Kulturstadt** präsentieren. „Kleiststadt Frankfurt“ lautet die Devise und ein praktikables Leitbild scheint schnell gefunden zu sein. Staatsorchester, Tourismus, Kleist – Haus sind ein viel versprechender Mix für ein vernetztes Marketing der Grenzlandschaft an der Oder. Eine gute Basis bieten auch die Ressourcen die man in klassischer Musik, Jazz, einer großen Zahl an Chören und Musikfreunden kultivierte. Selbstverständlich gibt es auch längst eine „Kulturmeile“, ein Kleistmuseum und natürlich ein „Museum Junge Kunst“. Die ansprechende Natur in der Umgebung (kleine Ostsee „Helensee“), der Wildpark und natürlich die Flusslandschaft (Bundeswasserstraße, Schifffahrt) lassen Hoffnung auf touristische Belebung keimen.

LEITBILDER

Ein **Problem mit Leitbildern** ist, dass sie eine eindeutige Entscheidung sind, was der Stadt wichtig scheint, wie sie sich entwickeln möchte. Sportstadt, Kulturstadt, Erholungsstadt (Senioren), moderne Technologien, Shoppingmeile usw., sind mögliche Leitbilder deren reale Ansätze in gewissem Maß in Frankfurt / Oder bereits angelegt sind, aber sie schließen sich gewissermaßen gegenseitig aus. Wie oben schon kurz angedeutet, sind Frankfurter Größen wie Henry Maske oder Axel Schulz scheinbar schwer in Einklang mit Kleist und Carl Philipp Emanuel Bach zu bringen. Ein anders Ziel wäre, sich als Erholungsgebiet oder Pendelregion zu Berlin zu positionieren. Leider herrscht derzeit eher der umgekehrte Mobilitätsfluss, da Frankfurt/Oder aus verschiedenen Gründen nicht in der Lage ist, sich gegenüber Berlin zu behaupten (Mietpreise, Infrastruktur, Kultureinrichtungen, usw.)

Durch die Entwicklung der Stadt und ihre einzigartige Positionierung ist auf den ersten Blick ein divergierendes, auseinanderfallendes Spektrum an Potentialen entstanden.

REFLEXIVE SUCHE NACH STABILER ORDNUNG

Nach einer stabilen Ordnung, einem Leitbild zu suchen, ist ein ganz normaler Reflex. Ein Leitbild sollte mehr beinhalten als Entwicklungsprognosen oder marketingstrategische Ziele. Vor allem aber scheint es wichtig, keine künstliche Simplifizierung durch das Leitbild zuzulassen, sondern die Stadt in ihrer widersprüchlichen Lebendigkeit verankern zu können. Frankfurt/Oder ist eine Grenzerfahrung: Der Graben zwischen Leben und Tod (Kleist), die Grenze zwischen Sieg und Niederlage (Maske, Schulz), die Sperre zwischen Ost und West (Mentalität, Sprache), die Scheide zwischen Hoffnung und Niedergang (stillgelegte Werke – Slubfurt).

Veränderungen auf sozialer und kultureller Ebene werden sehr langsam sichtbar. Die Auseinandersetzung mit der neu definierten Lage geht in langsamen, kleinen Schritten voran. Es braucht Zeit bis neben Schildern, die in polnischer Sprache Ladendiebe vor Bestrafung warnen, auch Tafeln stehen, die neben „Welcome“ und „Willkommen“ auch ein „Witamy“ anführen. Vor allem sind es aber diese kleinen, keimenden Wurzeln die eine Stadt prägen werden, die sich neu definiert. Es sind diese unscheinbaren Gesten, wenn ein Laden auch Zloty akzeptiert, wenn sich eine grenzüberschreitende Parent-to-Parent Gemeinschaft bildet, oder ein gemischtsprachiger Seniorenstammtisch entsteht, wo sich langsam ein prägendes Leitbild herauskristallisieren könnte.

Petra Janke ist Geschäftsführerin des Tourismusverein Frankfurt/Oder e.V.

Raiffeisen Landesbankdirektion

IDENTITÄT GIBT ES NICHT

"... es gibt soetwas wie regionale Identität als Brandenburger oder Frankfurter nicht, was glauben Sie, wie man den Leuten beibringen soll sich als Slubfurter zu fühlen?"

Text: diverse Interviewpartner in Slubfurt

"... Frankfurt ist so wie ein andauernder Sonntagnachmittag"

"... die Menschen hier, haben ja kein Bild von Polen, denn Slubice ist für sie ja nicht Polen- Slubice ist die shopping mall"

"... auch in Polen gibt es Kräfte die immer mit dem Verlust der Identität drohen. Im Rahmen der Europakampagne wurde in der Region z. B. konkret damit gedroht, dass wenn die EU- kommt- der südpolnische Wein aus den Regalen verschwindet- weil das ja nach EU-Recht kein Lebensmittel ist."

"... die Mieten hier sind einfach zu hoch, ich bezahle ja jetzt in Berlin weniger Miete als hier"

"... es gibt sowas wie einen restaurativen Trend hier, nur mit Kirchen und Schlösser wird geworben. Alles vergangenheitsorientiert. Die haben doch keinen Plan von der Zukunft".

"... ich hab immer gesagt, fangt doch mal mit ´ner Bockwurstbude an, etwas was die Leute brauchen."

"Am Anfang war die einzige polnische Information in den Läden hier "Ladendiebstahl wird bestraft"

"... im Rahmen unserer Feldarbeit hat sich auch herausgestellt, dass der deutsch- polnische Kindergarten, eine vor allem deutsche Sache ist, wo Polen halt mitmachen dürfen."

"... desto näher du zur Grenze, kommst desto manifester werden diese ansonsten diffusen Polenängste"

"... die deutsche Seite will die Partnerschaft durch eher symbolische Handlungen fördern, während die Polen eher pragamtisch an die Sache herangehen"

"... ein wesentlicher Grund ist auch, dass die Polen immer schon staatsfeindlich waren". "

"... also dass mit den bottom- up Prozessen können sie vergessen - alles was man hier nicht von oben verordnet passiert nicht"

"... und wenn dann so ein toller Künstler hier vorbeikommt und die EU macht dafür 500.000 oder 1 Million Euro locker, dann wirkt dass eher nicht so gut auf die Leute hier"

"Wir haben, und da bin ich doch etwas stolz drauf, 3 Nummern eines Lesehefts für Schüler produziert - für beide Seiten."

"Wir verfolgen immer noch dass Konzept Frankfurt Oder als Logistik- Zentrum auszubauen."

"Ich glaube nicht, dass außer bei Eliten, der Gedanke einer Slubfurter Identität sich durchsetzen kann."

"Bis zu einer gemeinsamen Identität wird noch eine lange Zeit vergehen, und ich bin mir nicht sicher, ob die Mehrheit der Bevölkerung das wirklich will."

"Unser Abgeordneter Herr Dr. von Klitzing verfolgt seit geraumer Zeit das Modell Frankfurt/ Oder zu einer Seniorenstadt zu entwickeln." »

"Wo man sich hin entwickelt hab ich am Anfang unseres Gespräches geschildert: Hier ist nichts dem Zufall überlassen! Ich sag´ mal ein Leitbild ist ein Leitbild im wahrsten Sinne des Wortes."

"Normalerweise ist es so: wo es einen McDonalds gibt, gibt es auch amerikanische Kultur. Hier sind die Dinge so, dass der McDonalds in Frankfurt ist und die amerikanische Kultur in Słubice."

"...ich gebe zu, dass es nicht immer einfach ist, Kleist aufgrund seines Lebenslaufs touristisch zu vermarkten."

"...in Wahrheit war die Phase mit der Halbleiterfabrik doch nur eine kurze Zeit – obwohl die Stadtverwaltung so tut, als würde es so etwas wie eine natürliche Halbleitermentalität hier geben."

"Wir haben eine Verschlechterung des Investitionsklimas und greifen nach jedem Strohhalm der uns angeboten wird."

"...die Stadt Frankfurt muß sich vielmehr die Frage stellen, wie sie mit diesen temporär- fluktuierenden Bevölkerungsgruppen kommuniziert."

"...diese Idee, dass sich Stadtbevölkerungen nicht ausschließlich aus Menschen zusammensetzen könnten, die alle hier geboren wurden und hier dann auch sterben werden, wurde so noch nicht ernsthaft überlegt."

"...diese Stadt versteht sich ja als Sportstadt- und das obwohl es für z. B. Studenten keinerlei Sportangebote gibt."

"...zumal die Stadt, was das Planungsrecht angeht, sich mehr an den Interessen der Investoren orientiert."

"Ich denke nur ein großer kultureller Event, mit Einbeziehung lokaler, und am besten nationaler Politik, kann zur Identitätsbildung beitragen."

"Man muß darauf achten, dass man nicht nur eine Kernbevölkerung hat, die man um jeden Preis stabilisieren muß, koste es was es wolle- sondern das man sich auch stärker auf temporäre Milieus und Lebenswelten einstellen muß."

“My budujemy Europę, a Frankfurt - burzy....”

“Dostaliśmy wyróżnienie “gmina fair play” – to znaczy, że jesteśmy super fajni”

“Słubice przestały być jedynie zapleczem handlowym Frankfurtu, a stały się ośrodkiem uniwersyteckim”

“Znajomi z miasta, którymi my byśmy się nie szczycili, a dla nich są one ciekawe”

“Oni u siebie burzą budynki, my musimy je budować.”

“Niemiecka mentalność jest taka, że wszystko musi być pod linijeczkę.”

“Tramwaj podniósłby prestiż, stałby się ciekawostką społeczną-krajobrazową.”

“Studenci wprowadzili inne życie do miasta. Ich potrzeby są inne, miasto nastawiło się na potrzeby tych nowych odbiorców.”

“Pomału społeczność słubicka odczuwa potrzebę uczestnictwa w imprezach kulturalnych. Ostatnio zabrakło winka, dla tych, którzy tu przyszli na otwarcie wystawy grafiki.”

“Nie ma natomiast w tej chwili jeszcze u nas przyzwyczajenia, żeby korzystać z koncertów po stronie niemieckiej, z tej hali koncertowej po tamtej stronie”.

“Można zauważyć zmianę nastawienia strony niemieckiej do naszego miasta. Dotychczas jedynym punktem ich zainteresowania były bazary i sklepy. A w tej chwili widać, że przychodzą tutaj dla relaksu: do kawiarenek, do restauracji, spotyka się Niemców spacerujących po mieście”

“Dawniej to było odwrotnie, mieszkańcy Słubic ciągnęli do Frankfurtu - tam było jakoś przyjemnie, tam czuło się tętno życia. A w tej chwili już nawet na zakupy się nie chodzi, wyjątkowo.

“Sklepy padają, budynki są rozbierane. Frankfurt staje się przedmieściem Słubic. Role się zmieniły.”

“Jedynym elementem znaczącym w Słubicach jest Collegium Polonicum. Tu się wszystko kręci: i życie kulturalne, i ton nadaje jakiś miastu. Jest to też ełement połączenia Słubic z Frankfurtem, może powstać centrum uniwersyteckie.” «

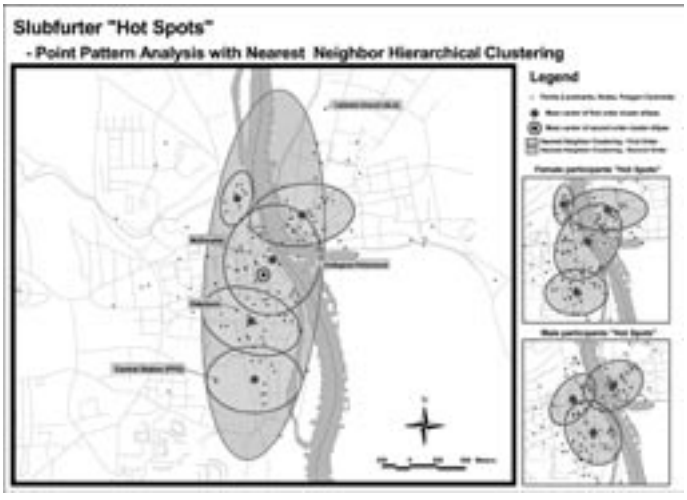
The common world of Frankfurt/Oder and Slubice

SLUBFURT MENTAL MAP SURVEY

„The idea of center and periphery in spatial organization is perhaps universal. People everywhere tend to structure space - geographical and cosmological - with themselves at the center and with concentric zones (more or less well defined) of decreasing value beyond." (Yi-Fu Tuan, 1974)

Text & Bild: Michel Garand

Border regions pose a challenge to spatial planning policies and practices. Many border regions are experiencing social and cultural convergence and fragmentation as well as a growing concern for the natural environment. Knowledge of how these regions and places come together in a cross border context, and what sense of place and ideologies are involved in this process is essential to implement sustai nable spatial planning strategies. Situated on the border between Germany and Poland, the towns of Frankfurt (Oder) and Slubice are characterised by complex patterns of social and economic structures. Until relatively recently decisions have been overwhelmingly based on traditional decision making processes as well as on historical or cultural prejudices. The objective of this thesis is to explore "mental cartographies" as a reflection of the individuals "sense of place" in a border context. In the form of sketched maps, these mental maps reflect the individuals topophilia or perception of the built environment in the context of German and Polish "national landscapes". Hence these perceptions will be considered here as the individual s "mental map" or model of the real world. The sum of these mental maps are considered as a model of the "common world" called Slubfurt.



Michel Garand, Stadtverwaltung Frankfurt/Oder - Amt für Strategie, Wirtschafts- und Stadtentwicklung

Slubfurt according to residents of Frankfurt (Oder)

Element types according to representativeness index based on mental maps of survey participants from Frankfurt (Oder)

Legend

Landmarks
- 0.006 - 0.071
- 0.071 - 0.136
- 0.136 - 0.201

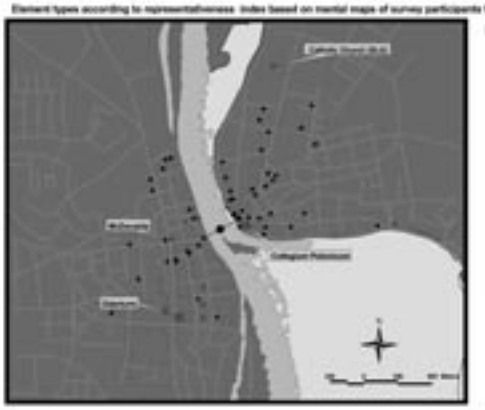
Nodes
- 0.003 - 0.056
- 0.056 - 0.108
- 0.108 - 0.161

Edges
- 0.007 - 0.054
- 0.054 - 0.102
- 0.102 - 0.15

Paths
- 0.016 - 0.135
- 0.135 - 0.255
- 0.255 - 0.375

Districts
- 0.013 - 0.067
- 0.067 - 0.121
- 0.121 - 0.175

Slubfurt according to residents of Slubice



DEN KUCKUCK NACH ATHEN TRAGEN

Die deutsch – polnische Zusammenarbeit

Text: Andreas Billert

Ich bin ein langer Beobachter und in vielen Zusammenhängen ein direkter Teilnehmer der deutsch – polnischen Zusammenarbeit und der Meinung, dass trotz zahlreicher Bemühungen, der Prozess der deutsch – polnischen Verständigung kaum richtig vorankommt. Es bedeutet gar nicht, dass dieses bemerkt wird – jedenfalls auf deutscher Seite. Es steht jedenfalls für mich fest, dass die Deutschen - nach wie vor – die Polen kaum richtig verstehen. Zur Entschuldigung der Deutschen muß dabei gesagt werden, dass es überhaupt nicht leicht ist, für einen links – liberalen, „progressiven" und systemisch denkenden und handelnden Westmenschen die Polen zu verstehen. Was man z.B. in Deutschalnd als Garantie für jede Erkenntnis und jeden Erfolg hält: Überwindung des Alten, systemische und rationelle Erfassung der Wirklichkeit, wie auch das Seelig-Machen nach moderner Art, als Befreiungschance und Zukunftsvision, stellt bei der Begegnung mit Polen eher ein Hindernis dar und zwar sowohl für das Verständnis der polnischen Gesellschaft und ihrer Probleme, wie auch für jede in Polen gut geplante und nicht minder gut gemeinte Aktion.

Wir Deutsche sind jedoch hartnäckige Burschen. Wir gehen an jede Sache perfekt heran, ohne dabei zu berücksichtigen, dass unsere Ausrüstung – perfekt und gut gemeinte Ziele und Umsetzungssysteme - bei uns zu Hause produziert wurde und nicht unbedingt in einer fremden Situation Erfolg verspricht.

Słubice

„Das Überqueren der Grenze zum nächsten Stadtteil, zur nächsten Stadt, zur nächsten Region, zum nächsten Bundesland, zum nächsten Staat, zum nächsten Kontinent ist mit Brüchen im Selbstverständnis und in der Identität verbunden“ (O’ Neil 2000: 174)

Es wäre in solchen Situationen für die Deutschen wesentlich besser und auch ratsam auf unseren Eroberungs- und Seelig-Machungs-Zügen, sich ausschließlich mit fröhlichen Pfeiffen auszurüsten und völlig unvorbereitet das fremde Land zu betreten. In Richtung Polen, ist es auch ratsam ein paar alte deutsche Bücher mitzunehmen und sie unterwegs fleißig zu lesen. Tut man es nicht, sondern klügelt auf Deutsch über Glück und Fortschritt, so ergeht einem, wie unserem Ex-Budespräsidenten Johannes Rau.

Bei seinem Besuch in der polnischen Stadt Gniezno im Jahre 2000, wo die Polen in ihrer anfänglichen Naivität, in der wichtigsten Kathedrale ihres Landes, im Urland der Polen, am Grab ihres ersten Heiligen – den des Hl. Adalbertus, an der Stelle, wo vor 1000 Jahren der polnische Fürst den römisch-deutschen Kaiser traf, nun auch mit dem deutschen Bundespräsidenten (und Pastor), die christlichen Wurzeln beider Länder und des neuen Europas - erneut nach 1000 Jahren - beschwören wollten. Der über den Kontext der gesamten Veranstaltung zu tiefst erschrockene Budespräsident beeilte sich sofort mit einem mahnenden und politisch (bei ihm in Deutschland) korrekten Wort darüber, das mit ihm hier nichts mit christlich zu machen ist, da er für eine multikultireligiöse Gesellschaft steht. Nun war er von den Polen sofort als der große Spielverderber, wenn nicht Verleugner eigener nationaler Identität identifiziert. Die Polen nahmen auch dies nicht so ernst, doch seit dem sind sie tief davon überzeugt, dass es mit den Deutschen nicht über hohe Dinge der Vergangenheit und über eine romantische Zukunftsvision Europas zu sprechen, sondern man es doch beim Zigarettenschmuggel belassen-sollte. »

Neubersinchen, Frankfurt/ Oder

Für einen Deutschen nach Polen zu gehen und dort Entwicklungshilfe zu leisten, bedeutet einige eigene alte Bücher mitzunehmen. An der ersten Stelle die von Friedrich Schlegel. Bei dem liest man die erste Anweisung zum Umgang mit dem polnischen Problem: *„Es ist tödlich für den Verstand, ein System zu haben, wie auch gleichsam tödlich, keins zu haben. Deshalb habe ich mich entschieden, beides miteinander zu verbinden."*

Neben Schlegel, nehme man nach Polen auch die Werke von: Jacob Boehme, Angelus Silesius, Franz Xaver von Baader, Josef von Görres, E.T.A. Hoffmann, Novalis, und natürlich Goethe und Schiller mit. Von späteren großen Deutschen ist lediglich Dilthey zu empfehlen und seinen Grundsatz des „Verstehens" sollte man sich besonders gut aneignen.

Deutsche, die nur Hegel lesen, scheitern in Polen kläglich. Die gescheiterten bilden dabei zwei Gruppen. Die erste sind jene, die gar nicht wissen, dass sie gescheitert sind, da die Polen äußerst höfliche Leute sind, die anderen trösten sich damit, dass die Polen von guten deutschen Produkten keine Ahnung haben.

Das einzige Beispiel von einem Deutschen, der in Polen nicht gescheitert ist, ist der in Polen tätige deutsch-polnische Kabarett ist – Steffen Möller.

Das Scheitern von Deutschen in Polen hat zweierlei Ursachen. Die erste, dass die Deutschen über keine historisch begründete gesellschaftliche Identifitation verfügen, die andere, dass die Deutschen praktisch Heiden sind, dh. nur daran Glauben, was sie sehen und was sie systematisch verarbeiten und zum Fortschritt ummünzen können, den sie als die Basis für eine politisch korrekte Gesellschaft halten.

Ersteres wird in Polen als Ausdruck einer geistigen und seelischen Degradierung betrachtet, letzteres als Ausdruck einer sittenloser Barbarei.

Nichts wundert die Polen bei den Deutschen mehr, als die Tatsache, dass sie gar nicht wissen, wo ihre wichtigsten Kaiser und Heilige begraben liegen und dass man dort nicht stängig hinpilgert. Noch mehr aber wundert die Polen bei den Deutschen, dass diese an den Staat und an das „von Menschenhand" gemachte Gesetz glauben, als wären sie die letzten Instanzen des menschlichen Handelns. Die langen Reihen gleich aussehender und ordentlich geputzter Häuser und die deutsche Verwaltung, die sich kaum von dem Charme einer Frau, wie auch von männlichem Kavaliertum, wie auch von einigen Geldscheinen verführen läßt und nach Recht und Ordnung entscheidet, wird von den Polen ständig und fast andächtig bewundert, obwohl nicht ohne Schauer und den Verdacht, dass es sich hier um eine grandiose Unmenschlichkeit handelt.

Die Polen sind bekannterweise katholisch und zwar nicht nur die, die sehr gläubig sind und in die Kirche gehen, sondern fast alle, auch die, die nicht in die Kirche gehen. Das versteht kein Deutscher. Wie kann man einer Kirche angehören und sich gleichzeitig ihrer Institution (ihrem System) entziehen? Wie kann man in eine Kirche gehen, dort mit Tränen in den Augen beten, beim Pfarrer beichten und dann sich über die Kirche und die Pfarrer fragwürdige Witze erzählen?

Die Polen sind revolutuionäre Traditionalisten, bzw. konservative Revoltutionäre. Die Notwendigkeit einer Revolution bedeutet für sie vor allem die Notwendigkeit der Wiederherstellung einer zerstörten Ordnung und nicht die Schaffung einer neuen.

Um das zu bewerkstelligen, müssen die Geister der Urahnen beschworen werden, objektiv gegebene Prinzipen wiederhergestellt und barbarische Entgleisungen beseitigt.

Die Kultur stellt dabei eine in der Urzelle der Vergangenheit verwahrte Wahrheit dar, nach der die Wirklichkeit immer neu – da immer einem Zerfall unterworfen – wiederhergestellt werden muß. Die Realität der Menschenwerke steht deshalb ständig unter dem Verdacht, unvollkommen zu sein und bedarf einer permanenten Skepsis ihr gegenüber. Das „Sichtbare" ist trügerisch, soweit es nicht mit „Unsichtbarem" nach dem „Wahren" geprüft wird. Nur dem „Unsichtbaren" gilt der Ernst, mit dem „Sichbaren" kann gespielt werden.

DAS POLNISCHE PARADIGMA

Im Gegensatz zu vielen europäischen Nationen, gab es in Polen nie ein Staatssystem des aufgeklärten Absolutismus; auch besaßen die Polen kaum einen modernen Nationalstaat des industriellen Zeitalters. Nach der Phase der mittelalterlichen Standesmonarchie entwickelte sich in Polen im Spätmittelalter eine eigenartige Staatsformation, die sich auf das Prinzip der Adelsdemokratie stützte. Der Adel stellte gute 10% der Gesamtbevölkerung. Er besaß alle Rechte und übte seine politische Macht über ein Parlament aus. Das Bürgertum war schwach, teilweise deutsch und hatte wenig Einfluss auf das politische Geschehen. Das zahlreiche leibeigene Bauernvolk, hatte nichts zu sagen. Der König wurde gewählt, als staatliche Symbolfigur hoch geehrt, doch gleichzeitig machtlos.

Der Adel setzte sich aus einigen Großgrundbesitzernfamilien (Magnaten) und einer Masse eines mehr oder weniger armen Landadels zusammen. Dieser stellte die Masse der Parlamentarier und traf die politischen Entscheidungen. Er war jedoch vorwiegend arm und auf die ökonomische Unterstützung der Magnaten angewiesen. Diese Allianz war der Motor der polnischen Politik bis zu den Teilungen im späten 18. Jahrhundert. Die priviligierte Stellung des Kleinadels führte zur Entstehung eines Weltbildes, das sich auf der Apotheose der individuellen Freiheit und ihre mystisch-religiösen Überhöhung stütze, bei

Der Staat hat in Polen zwei Formen, es gibt den „sichtbaren“ Staat mit seinen politischen, rechtlichen und organisatorischen Systemen und den „unsichtbaren“ - der historischen – mystischen Staatsidee.

jeglicher Ablehnung dessen, was diesem Prinzip widersprach. Somit war ein Staat nur dann akzeptabel, sofern er das religiös-mystische Prinzip der individuellen Freiheit verkörperte und zu sichern bereit war. Alles andere war Despotie. Diese Weltordnung hatte ihre Wurzeln in Werten, die aus dunkler Vergangenheit stammten und in denen die katholische Religion, die Idee der Nation und das freiheitliche Prinzip zu einer unzertrennbaren Einheit verschmolzen. Nach den Teilungen brachte diese Auffassung böse Folgen für den Kleinadel. Den Magnaten war der Zusammenbruch des Staates eigentlich egal. Der Kleinadel dagegen verlor dagegen jegliche politische Bedeutung und zusätzlich – infolge des Niedergangs der Landwirtschaft – ihre ökonomische Grundlage.

Im preussischen und österreichen Teilungsbereich, gelang es infolge der Stadtentwicklung und der Landreformen, wie auch fortschrittlicher Staatsformen den polnischen Kleinadel weitgehend wirtschaftlich und gesellschaftlich in die neue Ordnung zu integrieren. Im Zaren-Russland war es anders. Es gab dort kein Parlament und die Gesetzgebung war der Wille des Zaren. Der Adel wurde dort mit einer absoluten und rigorosen Alleinherrschaft konfrontiert, die nicht nur von den alten Freiheiten und der besonderen gesellschaftlichen Stellung des Kleinadels etwas wissen wollte, vom stolzen Kleinadel eine für ihn unakzeptable Unterwürfigkeit verlangte, aber gleichzeitig dem polnischen Kleinadel – in Folge fehlender moderner Wirtschaft - keine wirtschaftlichen Perspektiven brachte. Die Situation förderte geradezu einen permanenten Widerstand und verursachte mehrere Aufstände, die unter der Fahne der nationalen und religiösen Freiheit gegen die russische Despotie geführt wurden. Es wurde dabei eine Freiheitsideologie entwickelt, die sich aus den alten Traditionen aus den Zeiten des alten Polens, demokratischer Ansätze der französischen Revolution, Erfahrungen aus der Zeit Napoleons und religiös begründeten gesellschaftlichen Weltbilder zusammensetzte. Der polnische Kampf gegen den Zaren wurde zum Kampf gegen die Macht der Despotie und für eine religiös-mystisch national überhöhte Freiheit. In diesem Kampf sah man gleichzeitig den Kampf für christlich-abendländische Werte, geführt gegen eine orientalisch-byzantinisch-asiatische Despotie.

Sowohl die Tradition eines schwachen Staates, wie auch die Konfrontation mit fremden Staatsformen führte gleichzeitig dazu, dass der Staatsbegriff in Polen vor allem als eine symbolisch-mystische, in einer heroischen Vergangenheit verwurzelte und die Idee der Freiheit realisierende, weniger als eine staatsrechtliche Kategorie verstanden wurde. Wie aus dieser Staatsidee, in der Zukunft ein konkreter Staat werden sollte, war Gegenstand permanenter Diskussionen polnischer Eliten im 19. und 20. Jahrhundert.

Der Katholizismus gehörte bereits in Altpolen zum tragenden Faktor der nationalen Identität wobei die katholische Kirche in Zeiten des Verlustes staatlicher Unabhängigkeit immer an die Stelle des Staates trat und zum konstituierenden und tragenden Element des nationalen Bewusstseins der gesamtpolnischen Gesellschaft und zum Orientierungspunkt wurde. Die besondere Rolle von Ideen, Wertsystemen und der Religion, führte auch zur Entstehung eines Weltbildes, in dem tradierte Ideen und transzendent begründete Wertsysteme die gesellschaftliche Identität bestimmten wie auch die Grundlagen für das Handeln und die Sittlichkeit der Gesellschaft bildeten.

Der Staat hat in Polen zwei Formen, es gibt den „sichtbaren“ Staat mit seinen politischen, rechtlichen und organisatorischen Systemen und den „unsichtbaren“ – der historischen-mystischen Staatsidee. Aus dem Grund ist der „sichtbare“ Staat jederzeit hinterfragbar, da seine Legitimität von seiner Übereinstimmung mit den Werten und Ideen des „unsichtbaren“ Staates abhängt. In dem Sinne wird in Polen auch die Europäische Union hinterfragt.

Jeder „sichtbare“ Staat ist also interpretierbar und stellt „an sich“, in seiner jeweiligen konkreten Form, mit seinen Strukturen, seiner Gesetzgebung und seinen Verordnungen keine endgültige Autorität für die Bürger dar. In dem Sinne wird z.B. das Recht auf seine „Gerechtigkeit“ geprüft, die politischen Entscheidungen nicht erstrangig durch das Mehrheitsprinzip, sondern nach ihrer Übereinstimmung mit den Werten eines transzendent begründeten Weltbildes.

Innerhalb des Weltbildes kommt dabei der individuellen Freiheit immer ein höherer Stellenwert als dem öffentlichen Interesse zu. Dieses wird regelrecht mit Ansprüchen an »

seine „höhere“ Legitimation überfordert und zieht dabei oft den Kürzeren. Da sich solche Prinzipien kaum systematisch und rechtlich formulieren lassen, unterliegen sie einer allgemeinen gesellschaftlichen Entscheidung. Diese funktioniert soweit, wie es ein funktionsfähiges allgemeingesellschaftliches Paradigma gibt, das kommunikationsfähig ist und entsprechende Kommunikationssysteme vorhanden sind. Die Angst, dieses Paradigma verlustig zu werden, führt zu einem starken Bedürfnis auf Konservierung von überlieferten Wertsystemen und einer Abneigung gegenüber alternativen Wertvorstellungen, vor allem derer, die den Verdacht hegen lassen, Grundideen (gesellschaftlich-genetische Code) in Frage stellen zu wollen. Eine besondere Sorge stellt dabei auch die Furcht, die wesentlichen Träger diese Grundideen verlustig zu werden. Dazu gehört die nationale historische Tradition, mit ihren Zeichen und Symbolen, wie auch solche Institutionen, wie z.B. die katholische Kirche.

Da moderne, laizistische Wertvostellungen eine tanszendente Grundlage nicht nachweisen können und als Ausdruck unvollkommener Menschenwerke erkannt werden, werden sie – obwohl mit unterschiedlicher Rigorosität – doch abgelehnt, bzw. zumindest skeptisch – als minderwertig – betrachtet.

Für einen laizistisch und „links – liberal“ denkenden Westeuropäer ist deshalb die „polnische Mentalität“ kaum nachvollziehbar, erscheint widersprüchlich und wird meistens als überholt, rückständig und reaktionär identifiziert.

Die aus dieser Vorstellungswelt abgeleiteten Aktivitäten, Handlungsmodelle und Praktiken, stoßen in Polen entweder auf Unverständnis, Feindseligkeit, oder aber werden als nicht erst zu nehmende witzige Spiele oberflächlich bzw. pragmatisch umfunktioniert angewendet.

DER VERSUCH DIE STADTIDENTITÄT DER BEWOHNER VON SLUBICE NACHZUVOLLZIEHEN

Die Polen stellen einen völlig anderen Anspruch und andere Erwartungen an den Stadtraum wie die Deutschen. Sie legen keinen besonderen Wert auf eine systemische und von oben oktroyierte städtebauliche Ordnung. Sie sind viel mehr daran interessiert, unreglementierte Stadträume zu besitzen, um sie nach individuell bestimmten Wünschen und Interessen zu nutzen und zu gestalten. Dementsprechend ist das polnische Baugesetz schwammig und lückenhaft und die polnischen Städte „chaotisch“. Dafür – und das sieht man sehr gut in Slubice – weisen die Stadträume eine wesentlich höhere Individualisierung und ihre Nutzung und Gestaltung unterliegt einer intensiven und oft widersprüchlichen „Volksbewirtschaftung“. Das unterscheidet die polnischen Städte von den deutschen und weist zahlreiche Verwandtschaften mit den Städten Südeuropas auf.

Die Polen mögen es nicht, dass der Staat zu viel reglementiert und dadurch die individuellen Entwicklungswünsche der Bewohner-Nutzer einschränkt, was dazu führt, dass die Deutschen glauben – sowohl in der Art des Lebens der Polen, wie auch in ihren Städten – Züge einer „Unordnung“ feststellen zu können.

Die Polen bewundern zwar den Ordnungssinn und wissen ihn auch zu nutzen, ohne jedoch zu wollen, dass es bei ihnen auch so geht. Im Städtebau sind die Deutschen in der Regel darauf stolz, dass sie komplexe Systeme entwickeln und systematisch umsetzen können, die Polen dagegen finden ihre Freude an spontan errichteten Einzelbauten und betrachten jede langfristige und systemische Planung als einen nutzlosen und langweiligen Zeitvertreib, da sie generell Systemen misstrauen und die daraus resultierenden Zwänge sowohl als Freiheitsberaubung wie auch als Gefahr betrachten, dass etwas am Anfang Angedachtes im Laufe der Ausführung sich als sinnlos oder nicht zufrieden stellend ergeben könnte und nicht mehr uminterpretierbar wäre.

In der Stadt Słubice entwickelten die Bewohner eine Kulturidentität, die das Ergebnis einer jahrzehntelang andauernden sozialen und mentalen Neuintegration darstellt.

Die Neuintegration war notwendig, da die Bewohner von Słubice nach 1945 in die ehemalige deutsche Stadt aus unterschiedlichen Gegenden eingewandert sind. Die Integration gründete sich vor der Wende auf der Grundlage der Zugehörigkeit zur Kirche und auf der Grundlage der Arbeit in den staatlichen Betrieben.

Heute lassen sich in Słubice zwei, für die gesellschaftliche Kulturidentität der Bewohner relevante Ebenen benennen. Die eine erfüllt sich im religiösen – sozialen Bereich, die andere im wirtschaftlichen.

Nach der Wende gewann die katholische Kirche an Bedeutung, da sie einerseits – neben ihrer bisherigen allgemein seelsorgerischen Funktion – viele soziale und kulturelle Funktionen, wie auch die Seelsorge der Studenten übernahm. Besonders lebendig sind dort die Aktivitäten der Kinder und Jugendlichen, darunter viele Studenten.

Die identitätsstiftende Funktion der Kirchen wird als ein unverzichtbares Zeichen von Slubice als einer „polnisch-katholischen“ – also auf bestimmten Wertsystemen orientierten Stadt verstanden. Dieses wird deutlich u.a. darin, dass viele Bewohner von Słubice, Frankfurt (Oder) als eine Stadt „mit entweihten Kirchen“ identifizieren.

Da diese keine Kirchenfunktion mehr ausüben, stellen sie „unvollkommene Stadtsymbole“ dar Der Stadtraum ohne die symbolische und identitätsstiftende Funktion von „echten“ Kirchen, wird in Polen nicht als „richtige“ Stadt empfunden.

Die starke emotionale Bindung an selbst Aufgebaute und Bewirtschaftetes, dessen „Eigentumsstatus“ aus dem Prinzip der Gerechtigkeit und nicht aus dem Recht abgeleitet wird, kommt Polen möglicherweise aus der polnischen bäuerlichen Tradition her, die wesentlich stärker die Identität der Polen als die bürgerliche Tradition prägt.

Deshalb wurden in Polen nach der Wende, in den neuen Plattenbaugebieten massenweise große Kirchen von relevanter städtebaulicher Wirkung errichtet.

Die andere identitätsstiftende Funktion für die Slubicer Bewohner, stellt die Einzelhandels- und Dienstleistungstruktur dar. Neben ihrer wichtigen wirtschaftlichen Funktion im Sinne der wirtschaftlichen Existenzgrundlage, stellt sie für alle Bewohner ein Symbol des Erfolgs dar und für die Betreiber ein Zeichen ihrer individuellen freien Kreativität. Die Gewerbetreibenden haben in der Regel ihre Standorte selber aufgebaut und ausgestaltet, oft als Eigentum erworben. Slubice ist damit für die Bewohner - die Stadt ihrer Kirchen als Symbole ihres Weltbildes und ihres Wertsystems und die Stadt ihrer Geschäfte – Zeichen individueller freier wirtschaftlicher Tüchtigkeit. Slubice ist also nicht die Stadt, deren Bewohner eine von der Obrigkeit einen mustermäßig und ordentlich geplanten Stadtraum erhalten haben, in den sie sich sicher einnisten durften.

Für die Teilnahme des gewerbetreibenden Laden- oder Marktstandbesitzers am identitätsstiftenden gewerblichen Stadtraum, ist dabei unabhängig davon, ob er Eigentümer einer Ladenfläche ist oder nur Mieter. Viel wichtiger ist die „unsichtbare“ Seite der Situation, die sich aus der Tatsache ableitet, dass der Gewerbetreibende sein Geschäft in einem individuellen Akt seiner Kreativität aufgebaut hat. Deshalb ist der Laden „sein“ Laden und der Stadtraum des Gewerbetreibens „sein“ Stadtraum.

Die starke emotionale Bindung an selbst Aufgebautes und Bewirtschaftetes, dessen „Eigentumsstatus“ aus dem Prinzip der Gerechtigkeit und nicht aus dem Recht abgeleitet wird, kommt in Polen möglicherweise aus der bäuerlichen Tradition, die wesentlich stärker die Identität der Polen prägte als die bürgerliche Tradition. Das Verlangen nach einer „Übereignung“ des Ackers, der einem auf Grund seiner Arbeit gerecht (nicht rechtlich) gehören sollte, stellte das hauptsächliche Ziel des polnischen Bauerntums in ihrem Kampf, gegen Unterdrückung und gegen die Leibeigenschaft dar, den es mit den feudalen Herren über mehrere Jahrhunderte geführt hat.

Somit enthält die Identität der Słubicer im städtischen Raum sogar dort starke emotionale Züge, wo es im Prinzip um rein pragmatische, wirtschaftliche Tatbestände geht.

Auf Grund gleicher Prinzipien leiten die Polen ihr Recht auf die ehemaligen deutschen Ostgebiete, was zu den bekannten Kontroversen mit den deutschen Anspruchstellern (casus Preußische Treuhand) führt. Dabei redet man aneinander vorbei. Die Deutschen führen in dem Streit juristische Argumente an, die Polen berufen sich auf das Prinzip der Gerechtigkeit.

Die gewerbliche Raumstruktur von Słubice ist in ihrer Bedeutung für die Identität der Bewohner nicht zu unterschätzen. Sie ist der Stolz der Bewohner, die es deutlich spüren, dass sie etwas aufgebaut und anzubieten haben. Genau so, wie sie ihre Überlegenheit als Stadt mit lebendigem Sacrum der Kirchen gegenüber Frankfurt (Oder) empfinden, so empfinden sie ihr gewerbliches Angebot nicht nur als Zeichen ihrer Selbstverwirklichung, sondern auch als ein Symbol ihres Erfolgs aus der Kraft eigener Kreativität und zwar vor dem Hintergrund der deutschen wirtschaftlichen Überlegenheit, die jetzt kommt und kauft.

WAS KANN MAN NUN DEN POLEN AN STADTKULTUR UND STADTIDENTITÄT AUS DEUTSCHLAND MITBRINGEN?

Eine Vision ist dafür bereits da: „Die Dynamik und Kraft globaler Netzwerke, Schrumpfung und Megapolisierung fordern Flexibilität und Voraussicht in der Identitätsbildung von Städten. Urbane Kreativität bezieht sich dabei nicht vordergründig auf die spezifische Ausrichtung einer Stadt als „creative city“ sondern ist als zentrales, verändertes Arbeitsprinzip von Politik und Verwaltung zu entwickeln. Das setzt voraus, dass Städte nicht nur als gebaute Umwelt verstanden werden, sondern als Systeme und Netzwerke zu verstehen sind. Stadtpolitik verlagert dann ihren Schwerpunkt von der physischen Infrastruktur zur Städte-Dynamik und zur Lebensqualität der Stadtbewohner“. (Keim 2001-Zitat nach Projekttext: Kultur findet Stadt)

Die Befürchtung, man könnte damit einen Kuckuck nach Athen tragen, soweit man mit diesen Vorstellungen an ein deutsch-polnisches Stadtkulturprojekt herangeht, scheint nicht unbegründet zu sein.

Dr. Andreas Billert, Leiter des Studienganges Raumwirtschaft am Collegium Polonicum

Nieść kukułkę do Aten

ANDREAS BILLERT

„To śmiertelne dla rozumu posiadać system, jakże śmiertelne go nie posiadać! Dlatego zdecydowałem się obie te ewentualności z sobą połączyć." Friedrich Schlegel

Streszczenie

Jako obserwator, a wielokrotnie także uczestnik polsko-niemieckiej współpracy, odnoszę wrażenie, że proces wzajemnego zrozumienia Polaków i Niemców wcale nie posuwa się do przodu. Po stronie niemieckiej, nikt tego – jak się zdaje – nawet nie zauważa! Niemcy ciągle jeszcze nie rozszyfrowali kodu polskiej mentalności. Trzeba jednak przyznać, że nie jest łatwo, lewicowo-liberalnie zorientowanemu, progresywnie i systematyczenie myślącemu człowiekowi Zachodu, zrozumieć Polaków. To, co w Niemczech jest powszechnie uważane za gwarancję sukcesu, jak postępowość, systematyczne i racjonalne pojmowanie rzeczywistości, „uświęcanie" na nowoczesną modłę, stanowi przeszkodę dla zrozumienia polskiego społeczeństwa i jego problemów, skazując na porażkę każdą, nawet najbardziej szczytną inicjatywę.

Wybierający się do Polski Niemiec, zamiast zestawu sprawdzonych rodzimych recept, precyzyjnej struktury celów i systemów ich realizacji, powinien raczej spakować do plecaka dzieła Friedricha Schlegela, Jacoba Boehme, Angelusa Silesiusa, Franza Xavera von Baadera, Josefa von Görresa, E.T.A. Hoffmanna, Novalisa oraz naturalnie Goethego i Schillera. Ci, którzy nie opanują zawartych tam podstawowych prawideł, skłaniając się bardziej ku filozofii Hegla, z góry skazani są na porażkę. Grupę poległych na progu mentalnej granicy tworzą dwa ich rodzaje: „nieświadomi" poniesionej klęski oraz „aroganci", przeświadczeni o tym, że Polacy nie potrafią docenić dobrej niemieckiej jakości.

Przyczyny niepowodzenia Niemców w Polsce są dwie: brak historycznie ugruntowanej tożsamości społeczeństwa niemieckiego oraz jego „pogaństwo" tzn. wiara jedynie w to, co da się objąć rozumem, usystematyzować i wykorzytać dla postępu. W oczach Polaków pierwszy z tych powodów jest przejawem duchowej degradacji, drugi wyrazem barbarzyństwa.

Polaków dziwi więc wiara Niemców w państwo, system i ustawy jako formy ostatecznej instancji ludzkiego działania. I to, że ani wdzięk pięknej kobiety ani magia banknotów, nie są w stanie odwieść urzędnika państwowego od przestrzegania zawierzonego mu porządku. Niemieckie prawo i porządek są wprawdzie podziwiane, jednak nie bez dozy sceptycyzmu i rodzących się podejrzeń, że stanowią one formę wyrafinowanego okrucieństwa.

Aby zrozumieć Polaków trzeba wiedzieć, że są oni rewolucyjnymi tradycjonalistami lub też tradycyjnymi rewolucjonistami. Rewolucja w ich odczuciu oznacza konieczność odbudowania zburzonego porządku i wymaga przywołania duchów pradziadów, odtworzenia uważanych za obiektywne norm oraz usunięcia bararzyńskich wykolejeń. Rzeczywistość, będąca dziełem ludzkim, podlega krytycznej ocenie i podejrzeniu o niedoskonałość. To, co widoczne, zwodzi; tylko to, co niewidoczne, uważane jest za „prawdziwe".

Polacy są znani z katolicyzmu. I to zarówno Ci, którzy chodzą do kościoła, jak i Ci, którzy od niego stronią. Znaczenie katolicyzmu dla tożsamości kulturowej Polaków ma historyczne uzasadnienie. W sytuacjach utraty niezależności państwowej kościół przejmował rolę państwa i stawał się podstawowym elementem konstytującym polskie społeczeństwo i chroniącym jego narodową świadomość i integrację. Doprowadziło to do powstania światopoglądu w oparciu o tradycyjne idee i transcendentny systemem wartości, które stały się podstawą działania i obyczajowości społecznej.

Państwo w Polsce rozumiane jest w dwojaki sposób: jako „widoczne" państwo, z jego systemem politycznym, prawnym i organizacyjnym, podlegające stałej kontroli społecznej i krytycznej ocenie oraz jako nadrzędna wobec niego historyczno-mistyczna idea państwa, stanowiąca właściwą instancję prawowitości. Podobnie jak „widoczne" państwo, krytycznej ocenie poddawane są obecnie struktury unijne.

Tak więc, w odróżnieniu do Niemiec, „widoczne" struktury nie odgrywają w Polsce autorytatywnej roli. Decydującym dla legitymacji działania jest nie tyle demokratyczna zasada większości, co jej zgodność z utartymi watościami i przyjętym światopoglądem. W ramach tego systemu wartości, wolności indywidualnej przypisuje się zdecydowanie wyższą rangę niż dobru ogółu.

Uwarunkowania kulturowe przejawiają się w sposobie gospodarowania przestrzenią miejską. Systematyczny i narzucony odgórnie porządek przestrzenny, w odróżnieniu od Niemiec, nie ma w Polsce większego wpływu na

kszatłtowanie wizerunku miasta. Bardziej istotne wydaje się być zajmowanie przestrzeni w mieście w sposób niereglamentowany, zagospodarowywanie jej odpowiednio do indywidualnych potrzeb i interesów. Miasta polskie sprawiają więc wrażenie chaotycznych i nieuporządkowanych. Cechuje je przy tym zdecydowanie wyższe zróżnicowanie przestrzeni pod względem funkcji i form zagospodarowania.

To polskie zamiłowanie do indywidualizmu, lub w odczuciu niemieckim chaotyzm, zaobserwować można również w przestrzeni Słubic. Jest ono tutaj dodatkowo uwarunkowane koniecznością tworzenia nowej tożsamości kulturowej i inetgracji mieszkańców z miejscem, do którego przybyli z różnych obszarów po drugiej wojnie światowej. Do czasu transformacji głównymi elementami konstytującymi tożsamość były przynależność do kościoła oraz praca w państwowych zakładach. Współcześnie procesy te zachodzą na dwóch, charakterem zbliżonych, lecz w nowej rzeczywistości odmiennie zdefiniowanych, płaszczyznach: kulturowo-społecznej i ekonomicznej. Znajdują one swoje odzwierciedlenie w przestrzeni miejskiej. Słubice są dla ich mieszkańców miastem kościołów - symbolu swoistego światopoglądu i przyjętego systemu wartości oraz miastem sklepów czy innych form działalności gospodarczej - wyrazu indywidualnego aktu twórczego, kreatywności i odniesionego sukcesu ich właścicieli. Przy czym jest sprawą drugorzędną, jakie prawo do dysponowania daną przestrzenią lub obiektem oni posiadają. Bardziej znacząca jest „niewidoczna" strona tej sytuacji. Silne emocjonalne przywiązanie do samodzielnie rozwiniętych działań w przestrzeni miejskiej, jest podstawą uzurpowania sobie prawa własności do niej, opartego nie o akt prawa, lecz o zasadę sprawiedliwości. To różnorodne rozumienie prawa własności odzwierciedla się w rozmijających się argumentacjach strony niemieckiej i polskiej dotyczących dawnych terenów wschodnich Niemiec.

Poszukając recept polsko-niemieckiej współpracy w zakresie kultury miejskiej, nie warto sięgać do idei kreatywnego miasta, w sensie zorganizowanego systemowego współdziałania gremiów politycznych i administracyjnych ze społeczeństwem. (por. tekst „Kreatywność miasta"). Może się bowiem okazać, że próba transponowania takich metod do Polski, to jak „nieść sowy do Aten" i stwierdzić następnie, że „Ateńczycy" uważają je za kukułki. «

Von der Basarlandschaft zum Wissenschaftszentrum

In Anlehnung an das Gespräch mit Lidia Markindorf

Słubice – eine Kleinstadt an der polnischen Westgrenze, ursprünglich Vorstadt von Frankfurt (Oder) – wird gegenwärtig durch eine rasante dynamische Entwicklung geprägt. Die Stadt befindet sich in einer Metamorphose von einer Einkaufsmall für Frankfurter Bürger zu einem wissenschaftlich-kulturell bedeutsamen Zentrum in der Region. Die bisherigen planerischen Konzepte von Słubice, ebenso wie die von Frankfurt, haben nur das jeweilige eigene Stadtgebiet berücksichtig und die natürliche sowie funktionelle Kontinuität des Raumes ignoriert. Auf Anregung der deutschen Seite hin wurde gemeinsam ein umfangreiches räumliches Strukturkonzept Frankfurt (Oder) - Słubice erarbeitet – eine erste Planungsgrundlage, welche die beiden Städte als integrierten Stadtorganismus darstellte.

Ein entscheidender Wendepunkt für die Veränderung des Images von Słubice war die Entstehung des Collegium Polonicum und die Errichtung des Studentencampus auf einer ehemaligen Militärfläche. Das Collegium Polonicum, mit seinen vorhandenen Räumlichkeiten und seinem vielfältigen kulturellen Angebot, hat sich zu einem kulturstiftenden Element entwickelt.

Der Beitritt Polens zur EU hat eine neue Dynamik in die Stadtentwicklungsprozesse gebracht. Die Stadt Frankfurt verliert immer mehr an Bedeutung zu Gunsten von Słubice. Verursacht wird diese Tendenz sicherlich in hohem Maß durch den anhaltenden Schrumpfungsprozess und die Abwanderung der Bevölkerung. In Słubice wächst dagegen die Nachfrage nach innerstädtischen Grundstücken. Diese wurden im Laufe der 90-Jahre privatisiert, so dass derzeitige neue Investitionen, vor allem im Wohnungsbau, primär in den suburbanen Gebieten getätigt werden. Die zur Verbesserung der Qualität von innerstädtischen Altbaugebieten notwendigen rechtlichen Instrumente fehlen gegenwärtig aber noch.

Ob diese Dynamik weiterhin beibehalten werden kann, hängt in großem Maße von der politischen Steuerung und dem Engagement lokaler Eliten ab. Wichtig ist die Gewinnung von strategischen Investoren, bei der sich Słubice gegen die Konkurrenz aus anderen Grenzstädten behaupten muss. Aus heutiger Perspektive bleibt allerdings das Collegium Polonicum das wichtigste Element, das nachhaltig das Stadtbild und die Stadtentwicklung von Słubice prägt.

Lidia Markindorf, Dozentin am Collegium Polonicum, ehem. Stadtarchitektin von Słubice

Od zaplecza bazarowego do ośrodka nauki

W OPARCIU O ROZMOWOWĘ Z LIDIĄ MARKINDORF

Słubice - małe miasteczko na zachodniej granicy Polski, przedwojenne przedmieście Frankfurtu nad Odrą - przeżywają okres prosperity. Miasto zmienia swoje oblicze: przestaje być zapleczem handlowym, miejscem tanich zakupów dla Frankfurtczyków i przekształca się w liczący się na pograniczu ośrodek naukowo-kulturalny. Można postawić pytanie, czy przemiany te są wynikiem wyszukanej strategii i konsekwentnego działania struktur polityczno-organizacyjnych, czy istnieją inne czynniki jego rozwoju, i jeśli tak, to jakie.

Miasto, kreując swój rozwój, sięgnęło do potencjału ukrytego w położeniu geograficznym i poprzednim zainwestowaniu. Wartościami dodatnimi stały się sąsiedztwo Frankfurtu oraz istnienie terenów powojskowych, gotowych do przejęcia nowych funkcji.

Początkowym czynnikiem dynamizującym rozwój było przejście graniczne w Świecku. Rozwijający się ruch towarowy, jak i pasażerski, na trasie Paryż-Berlin-Moskwa, wymusił budowę terminalu odpraw celnych na zachodniej granicy Polski. Ta programowa inwestycja była uwzględniana i zapisana w planach wojewódzkich.

Słubice dysponowały wolnym, powojskowym terenem, idealnie nadającym się na ten cel. Realizacja wymagała przygotownia opracowań planistycznych. Zlecony i wykonany w szybkim tempie Miejscowy Plan Zagospodarowania Przestrzennego Słubic z Obszarem Funkcjonalnym pozwolił na realizację w Świecku największego w zachodniej Polsce terminalu odpraw celnych. Inwestycja zaowocowała rozwojem działalności gospodarczej wokół terminalu, tworząc miejsca pracy i sprzyjając rozwojowi miasta.

Zasięg przestrzenny opracowanego i uchwalonego Plan Zagospodarowania kończył się na Odrze, podobnie zresztą

Słubice

jak zasięg planu dla sąsiadującego Frankfurtu. Z inicjatywy strony niemieckiej, w oparciu o już zapoczątkowaną współpracę Rad Miejskich obu miast, została podjęta decyzja o sporządzeniu wspólnego opracowania planistycznego, łączącego oba miasta. Było to pierwsze w Polsce transgraniczne opracowanie planistyczne, wykonane wspólnie przez dwa biura - polskie i niemieckie. W efekcie wnikliwych badań analitycznych, dotyczących całego szeregu zagadnień, od środowiska naturalnego po analizę zaspokojenia potrzeb z najróżnorodniejszych dziedzin, powstał wspólny plan obu miast, potraktowanych jako jedna aglomeracja; miast, które wzajemnie się uzupełniają, tworząc jedną całość.

Opracowania planistyczne ukazały jeszcze jeden potencjał, jakim dysponowały Słubice: wolne tereny powojskowe w samym „sercu" miasta. Tereny te nadawały się idealnie dla potrzeb powstającej placówki naukowo-badawczej - wspólnej inicjatywy Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu oraz Uniwersytetu Viadrina we Frankfurcie nad Odrą. Powstało Collegium Polonicum i Miasteczko Studenckie dla międzynarodowej młodzieży, które, ciągle rozbudowując się, zaspokaja w dużym stopniu potrzeby mieszkaniowe studentów Collegium Polonicum i Viadriny.

Realizacja Collegium Polonicum wraz z zapleczem infrastrukturalnym była milowym krokiem na drodze przemian Słubic z zaplecza bazarowego dla strony niemieckiej w ośrodek kulturotwórczy i opiniotwórczy dla regionu. Młodzież studencka stała się propagatorem innego, odmiennego od małomiasteczkowego, stylu życia. Zapotrzebowanie na usługi o wyższym standardzie powodowały zmiany wystroju obiektów gastronomicznych, poprawę jakości obiektów handlowych, powstawanie nowych obiektów o charakterze wielkomiejskim. Obecność międzynarodowej młodzieży i ich »

Słubice

potrzeby wymuszały także działanie władz miejskich. Skwerki, kwietniki, elementy dekoracyjne zaczęły zastępować dotychczasowe klepiska. Collegium Polonicum, zlokalizowene przy samej granicy, ze swoimi możliwościami przestrzennymi i prowadzoną działalnością kulturalną, stało się ośrodkiem kulturotwórczym. Koncerty, wystawy, wernisaże stały się prawie codziennością życia, aktywizując miejscową ludność i przyciągając mieszkańców zza Odry.

Wydarzeniem przełomowym dla rozwoju miasta było wejście Polski do Unii Europejskiej. Otwarta granica wzmogła ruch na moście granicznym, zwiększyła wymianę pomiędzy Słubicami a Frankfurtem. Frankfurt, dotychczasowa dominanta w układzie dwóch miast, zaczął tracić na znaczeniu. Sytuacja zaczęła się zmieniać na korzyść Słubic, tu też przesunął się środek ciężkości aglomeracji słubicko-frankfurtckiej. Przyczyną takiego stanu rzeczy jest również emigracja młodych ludzi z Frankfurtu. Zmienia się stuktura wiekowa jego mieszkańców, Frankfurt staje się miastem ludzi starych. Opustoszałe domy są wyburzane lub stanowić mogą potencjalną ofertę mieszkaniową dla strony polskiej. Zjawisko podobne obserwuje się w północno-zachodniej części Polski, gdzie już obecnie, w wyniku podobnych tendencji, za cenę mieszkania w Szczecinie można kupić dom jednorodzinny po stronie niemieckiej.

W związku z dynamiką rozwoju Słubic wzrasta zapotrzebowanie na tereny pod nowe inwestycje. Niestety, wszystkie wolne place budowlane w mieście zostały wysprzedane w latach 90-tych, a tereny zainwestowane z dziewiętnastowieczną zabudową są trudne do rewitalizacji, przy braku odpowiednich instrumentów prawnych, takich jak ustawa o rewitalizacji po stronie niemieckiej.

To, jak będzie wyglądała sytuacja regionu przygranicznego za kilka lat, zależeć będzie w dużym stopniu od polityki władz, od skuteczności zarządzania rozwojem miasta. Słubice konkurują z innymi ośrodkami przygranicznymi o inwestorów i wydaje się, że inne miasta przygraniczne np. Kostrzyn czy Gubin, wykazują w tym względzie większą inicjatywę. W Słubicach wszystko toczy się jakby z naturalnego rozpędu, siłą rzeczy. Wzrost nie jest stymulowany od wewnątrz, lecz inicjowany w dużej mierze przez aktorów z zewnątrz: plan

strukturalny przez stronę frankfurcką, lokalizacja Collegium Polonicum, mimo niewątpliwego dużego wkładu miasta, przez poznański uniwersytet, terminal przez władzę centralną. Dobrze, że w mieście zachodzą pozytywne reakcje na bodźce zewnętrzne, ale brakuje własnej agitacji.

Zbyt małą prężność wykazują elity społeczne, zainteresowane realizowaniem własnych interesów. Często dla utrzymania własnych korzyści zaniechają aktywnego wspierania rozwoju miasta. Nawet ośrodek uniwersytecki nie odgrywa w tym względzie, przynajmniej na razie, wiodącej roli, ponieważ kadra nauczycielska jest w większości zamiejscowa.

Miejsca pracy w Słubicach tworzone są przez małe firmy, brak jest inwestora strategicznego. Utworzona, również na terenach powojskowych, strefa ekonomiczna, nie odegrała zakładanego znaczenia. Właściwie jedynym elementem miastotwórczym jest Collegium Polonicum z Miasteczkiem Studenckim. Tu się wszystko kręci. To Collegiun Polonicum wraz z Viadriną będą nadawać w przyszłości ton temu regionowi. «

Długie przygotowania do krótkiej trasy

JÖRG GLEISENSTEIN

Streszczenie

Na początku roku we Frankfurcie nad Odrą zapadła decyzja o utrzymaniu miejskiej komunikacji szynowej oraz o rozbudowie linii tramwajowej do Słubic. Tym samym zakończono długi okres dyskusji poprzedzającej fazę relizacji tego kontrowersyjnego projektu transgranicznego. Sprawa tramwaju ukazała po raz kolejny, że idea budowania wspólnego miasta europejskiego Słubice-Frankfurt nad Odrą, pozostaje nadal jedynie w sferze ustnych deklaracji, a nie ugruntowanej świadomości i konkretnych działań.

Most graniczny jest symbolem szans i problemów europejskiej integracji. Stąd nie może go zabraknąć w żadnej prezentacji czy też materiałach promocyjnych Słubic i Frankfurtu. Ale dla ludzi mieszkających po obu stronach granicy most stanowi po prostu drogę, po której przemieszczają się oni na co dzień - pieszo, samochodem czy rowerem. Kto jednak zdany jest na transport publiczny i chciałby przeprawić się na drugą stronę Odry, ten jest zgubiony. Trasa tramwaju we Frankfurcie przebiega 400 m od rzeki i wcale nie prowadzi na wschód.

Dyskusję o uruchomieniu połączenia przez most podjęto już na początku lat 90-tych. W kolejnych latach wykonane zostały odpowiednie analizy i opracowana koncepcja zintegrowanej komunikacji miejskiej, jednak do realizacji projektu, z przyczyn politycznych, nigdy nie doszło. Spektrum contra-argumentacji sięgało od zasadności i rentowności planowanego przedsięwzięcia po protesty taksówkarzy.

Problematyka nabrała nowej dynamiki w 2001 roku, co związane było z szeregiem zbliżających się wydarzeń: rozszerzeniem Unii Europejskiej, obchodami 750-lecia Frankfurtu nad Odrą, wspólną realizacją Dni Hanzeatyckich oraz projektu Ogrodu Europejskiego. Plan zrealizowania tego przedsięwzięcia do 2003 roku, forsowany zwłaszcza przez ówczesnego burmistrza Słubic, Stanisława Ciecierskiego, był wprawdzie utopijny, ale spowodował ożywienie dyskusji wokół projektu.

Podczas gdy strona słubicka preferowała połączenie tramwajowe, we Frankfurcie opowiadano się za wersją light - autobusem. Ta opcja wydawała się być mniej kosztowna i bardziej elastyczna. Studia wykonalności, oparacowane na zlecenie rady miasta Frankfurtu, nie potwierdziły jednak tego przypuszczenia. Okazało się, że przy odpowiedniej modyfikacji istniejących połączeń, opcja tramwaju mogłaby stać się bardziej konkurencyjna.

Początkowo dyskusja wokół projektu koncetrowała się na zagadnieniach planowania ruchu drogowego i kooperacji obu miast. Z czasem pojawiły się nowe aspekty tej problematyki, związane z ubytkiem mieszkańców Frankfurtu, procesami kurczenia się miasta i konsekwencjami tego faktu dla utrzymania infrastruktury. W skomunikowaniu Słubic zaczęto dostrzegać własny interes - szansę na utrzymanie tramwajów we własnym mieście.

Polsko-niemiecki tramawaj będzie na pewno ciekawostą na skalę europejską i przyniesie korzyści obu miastom - lub raczej każdemu z osobna, bowiem i w tym punkcie nie dało się dotychczas rozpoznać wspólnej linii politycznej. Tramwaj stanie się z pewnością widocznym symbolem domniemanej owocnej symbiozy i współpracy. Czy jednak będzie też kamieniem milowym na drodze do wspólnego rozwiązywania problemów obu miast w jednoczącej się Europie? «

LANGER ANLAUF FÜR EINE KURZE VERBINDUNG

Zur Debatte über die Straßenbahnverbindung zwischen Frankfurt (Oder) und Słubice

TEXT&FOTO: JÖRG GLEISENSTEIN

In diesem Jahr ist in Frankfurt (Oder) die Entscheidung gefallen, dass die Stadt ihre Straßenbahn langfristig erhalten will und sich für den Bau einer Straßenbahnverbindung zwischen Frankfurt (Oder) und Słubice einsetzt. Damit ist ein langjähriger Diskussionsprozess entschieden worden, der für das Zusammenwachsen beider Städte von großer Tragweite sein wird. Art und Weise dieser Diskussion zeigen aber auch, dass noch lange nicht von einem gefestigten Bewusstsein für die Doppelstadt Słubice-Frankfurt die Rede sein kann. Trotz vieler Lippenbekenntnisse ist eine gemeinsame Vision dieser Doppelstadt noch nicht vorhanden.

Die Stadtbrücke darf in keiner Hochglanzbroschüre oder Eigenpräsentation in Słubice oder Frankfurt fehlen. Sie ist über die Grenzen beider Städte hinaus ein Symbol für die Chancen und Schwierigkeiten der europäischen Integration. Aber sie ist auch einfach nur ein Verkehrsweg für Menschen beiderseits der Oder: Deutsche, die zum Einkaufen oder Tanken nach Słubice wollen; Polen, die Frankfurt zum Einkaufen oder zur Freizeitgestaltung besuchen; Studierende aus vielen Ländern, die sich zwischen den verschiedenen Einrichtungen hin und her bewegen oder einfach nur Spaziergänger, die den Blick von der Brücke auf beide Städte genießen wollen. Seit

Die Stadtbrücke darf in keiner Hochglanzbroschüre oder Eigenpräsentation in Słubice oder Frankfurt fehlen. Sie ist über die Grenzen beider Städte hinaus ein Symbol für die Chancen und Schwierigkeiten der europäischen Integration.

Polen und Deutschland gemeinsam EU-Mitglied sind, hat dieser Verkehrsweg weiter an Popularität gewonnen. Gerade Autofahrer haben durch den Wegfall der Zollkontrollen am 1. Mai 2004 profitiert und müssen an der Grenze nur noch selten länger warten. Wer nicht mit dem Auto (oder dem Fahrrad) die Oder überqueren kann und auf öffentliche Verkehrsmittel angewiesen ist, hat es da schwerer. Für den Weg von Frankfurt nach Słubice endet der ÖPNV 400m von der Oder entfernt an der Magistrale. Auf Słubicer Seite stehen nach der Überquerung der Oder zu Fuß nur noch Taxis zur Verfügung. Reisen mit großem Gepäck ist damit immer noch sehr beschwerlich. Die Nachfrage für eine Nahverkehrsverbindung ist also vorhanden und ist mit Blick auf die weitere Integration beider Städte und der sie umgebenden Regionen sogar steigend.

WIESO ERST JETZT?

In den Jahren nach der politischen Wende von 1989/90 ist in Fragen einer Nahverkehrsverbindung zwischen den beiden Städten wenig geschehen. Zwar wurde z.B. 1994 im integrierten Nahverkehrskonzept Frankfurt (Oder) eine Straßenbahnverbindung nach Słubice geprüft, aber mit Hinweis auf besonders große Unsicherheiten bei der Nachfrageabschätzung sowie der noch offenen Fragen zu den Rahmenbedingungen verworfen. Stattdessen wurde die Einrichtung einer Busverbindung vorgeschlagen. Doch während zwischen Görlitz und Zgorzelec die erste Euphorie genutzt wurde und seit 1991 ein Linienbus die Neiße überquert, regte sich in Frankfurt nichts. Begründet wurde dies immer wieder durch den Widerstand Słubicer aber auch Frankfurter Taxifahrer.

Auftrieb und Dynamik bekam die Diskussion über eine Straßenbahnverbindung erst wieder 2001. Vor dem Hintergrund des sich immer weiter abzeichnenden EU-Beitritt Polens und des gemeinsamen Festjahres 2003 mit dem 750ten Stadtjubiläum, den Hansetagen und dem Europagarten kam die Frage einer Nahverkehrsverbindung wieder auf die Tagesordnung. Der damalige Słubicer Bürgermeister Ciecierski äußerte im März 2001 den Wunsch, dass zum Stadtjubiläum auch wieder eine Straßenbahn zwischen den Stadien beider Städte verkehren sollte und betonte mit Emphase, dass dies ein tolles Projekt für die zusammen gewachsenen Städte, eine Pionierleistung für das vereinte Europa wäre. Er verwies darauf, dass unter dem Słubicer Asphalt noch etliche Straßenbahngleise liegen würden.

Damit war die Idee in der Welt, die alte Straßenbahnlinie zwei, die bis zum Ende des 2. Weltkrieges die Artilleriekasernen mit dem Schützenhaus (heute katholische Kirche) und dem Stadion an den Kleisthöhen verbunden hat.

Dieses ehrgeizige und wohl eher utopische Ziel, innerhalb von zwei Jahren diese Straßenbahnverbindung zu errichten, war natürlich nicht zu erreichen. Aber die Diskussion war nicht mehr aufzuhalten, zumal sich von Anfang an auch der Chef der Frankfurt Stadtverkehrsbetriebe als Anhänger einer Straßenbahnverbindung über die Oder zu erkennen gab. Die Reaktionen aus dem Frankfurter Rathaus blieben aber erstmal abwartend. Der damalige Bürgermeister Ewert verwies auf die hohen Kosten und sah in erster Linie eine Busverbindung als Möglichkeit. Aber immerhin gab das Frankfurter Stadtparlament eine Machbarkeitsstudie in Auftrag, die dann im April 2002 vorgelegt wurde. Das Ergebnis dieser ersten Studie war ein für viele überraschendes, deutliches Votum für eine Straßenbahnverbindung über die Brücke hinweg und für den Verzicht auf eine Busverbindung, obwohl die Straßenbahn auf Słubicer Seite direkt hinter der Brücke enden sollte und die prognostizierten Fahrgastzahlen relativ bescheiden ausfielen.

Mit dieser Studie wurden aber Fakten geschaffen, hinter denen die Politik nicht mehr zurückfallen konnte, eine »

Słubice
303

Die Idee einer Europastadt, einer immer engeren Verwebung beider Städte kann, um erfolgreich zu sein, nur von unten wachsen, und braucht immer neue Anstöße und Begegnungen.

Entscheidung musste gefällt werden und die Debatte nahm, insbesondere nach den Kommunalwahlen im Herbst 2003, an Intensität und Schärfe zu.

SICHERT SŁUBICE DEN ERHALT DER FRANKFURTER STRAßENBAHN?

Waren es bisher eher Fragen der Verkehrsplanung und der Kooperation beider Städte, die die Debatte bestimmten, so kamen in der Folgezeit andere Aspekte hinzu. Anhaltender Einwohnerverlust in Frankfurt (Oder) und der damit verbundene Stadtumbau wurden in der Lokalpolitik immer wichtiger. Damit verbunden war auch die Frage, ob sich eine kleiner werdende Stadt überhaupt noch eine Straßenbahn leisten könne. Gerüchte, dass sich Frankfurt (Oder) aus finanziellen Gründen keine Straßenbahn mehr leisten könne und der Erhalt der Straßenbahn gefährdet sei, führten Anfang 2004 zu einer Unterschriftensammlung für den Erhalt der Bahn. Unbestritten ist, dass sich der drastische Einwohnerverlust, der besonders die von Plattenbauten geprägten Stadtteile Neuberesinchen, Hansa-Nord und Süd betrifft, auch auf die Verkehrsinfrastruktur auswirken muss. Andere Siedlungsstrukturen erfordern veränderte Verkehrswege. In der Anbindung Słubices an das Frankfurter Straßenbahnnetz sehen deshalb viele auch eine Chance, die Straßenbahn zu erhalten, da mit der Einbeziehung Słubices ein Ausgleich für die Verluste auf Frankfurter Seite möglich sei.

Damit standen in der Folgezeit die wesentlichen Fronten: Auf der einen Seite die Befürworter der Straßenbahn, die mit der Einbeziehung Słubices auch den Erhalt der Tram sicherstellen wollen. Auf der anderen Seite die Skeptiker, die in der Straßenbahn eine zu hohe Belastung für den Schulden geplagten Stadthaushalt sehen und deshalb für eine Busverbindung plädierten.

Eine Entscheidung stand also endlich an. Grundlage waren ein neues Gutachten, das im Herbst 2004 vorgestellt wurde und die Ergebnisse einer deutsch-polnischen Arbeitsgruppe zur Untersuchung einer ÖPNV-Anbindung Słubices. Das Gutachten stellt fest, dass der Betrieb einer Straßenbahnverbindung ohne zusätzliche Zuschüsse bei einer Umstrukturierung des gesamten Netzes möglich und betrieblich effizienter als eine Busverbindung sei. Anstatt eine Straßenbahn nur über die Brücke zu fahren zu lassen, wird zusätzlich eine drei Kilometer lange Ringverbindung durch Słubice vorgeschlagen, die die Studentenwohnheime und den Busbahnhof mit einbezieht.

Das Frankfurter Stadtparlament hat nach engagierter Diskussion am 3.2.2005 diese Argumente anerkannt und sich mit Mehrheit für den Erhalt der Straßenbahn und den Bau einer neuen Strecke über die Oder ausgesprochen. Bis nach 60 Jahren die erste Straßenbahn wieder über die Oder fahren kann, wird sicherlich noch einige Zeit ins Land gehen, denn Finanzierung und rechtliche Fragen für die konkrete Umsetzung sind noch zu klären.

WAR'S DAS? ODER WELCHE KOOPERATION WOLLEN WIR?

Trotz unterschiedlicher Ansprüche und Ausgangslagen in Słubice und Frankfurt (Oder) haben sich am Ende beide Städte zu einem gemeinsamen Projekt durchgerungen. Entscheidend war, dass sich beide Städte jeweils für sich einen Mehrwert erhofften. Eine wirkliche gemeinsame Politik auf dem Weg zu einer Europastadt lässt sich aber darin noch nicht erkennen. Zu diffus sind die jeweiligen Erwartungen, zu gering immer noch die bilateralen Kontakte nicht nur der Entscheidungsträger in Politik, Verwaltung, Kultur und Wirtschaft, sondern gerade auch zwischen den Bürgern beider Städte. Die Idee einer Europastadt, einer immer engeren Verwebung beider Städte kann, um erfolgreich zu sein, nur von unten wachsen, und braucht immer neue Anstöße und Begegnungen. Die Straßenbahn über die Oder wird ein weithin sichtbares Zeichen sein, dass Zusammenarbeit und Zusammenwachsen sinnvoll und erfolgreich sind. Sie wird Ausstrahlung über die Stadtgrenzen hinaus haben und kann zu einem neuen Symbol deutsch-polnischer Zusammenarbeit werden. Dieser Schwung sollte jetzt genutzt werden, ein Leitbild für die Stadtregion Słubice-Frankfurt zu entwickeln und weitere Projekte in Angriff zu nehmen. Denn die großen und drängenden Probleme in beiden Städten werden sich in einem zusammenwachsenden Europa nur gemeinsam lösen lassen.

Jörg Gleisenstein ist (Dipl.-Ing.) Raumplaner, sachkündige Einwohner im Stadtentwicklungausschuß der Stadtverordnetenversammlung der Stadt Frankfurt (Oder)

XING - Ein Kulturmagazin
erscheint 4 mal jährlich

Slubfurt 2005
Impressum:
XING, Ein Kulturmagazin
Erscheinungsort: Linz
Herausgeber: EICUC - European Institute for Culture & Urban Communication
Redaktion: Bernhard Seyringer, Manuel Schilcher, Katarzyna Kowala-Stamm
Polnische Texte/ Korrektur: Katarzyna Kowala-Stamm
Korrektur-DE: Dagmar Ulm
Redaktionsadresse: red@xing.at, XING – Graben 11, 4020 Linz
Gestaltung: Manuel Schilcher
Foto: Michael Kurzwelly (6,9,18,19,35,36) – ansonst Manuel Schilcher
Typografie: Granjon, Giant - luftspur.com
Verlag: GfK - Gesellschaft für Kulturpolitik, Landstraße 36/3 A-4020 Linz

Einzelheft: 3 Euro + Versandkosten
Verkauf in ausgewählten Buchhandlungen
und öffentlichen Institutionen
Details unter www.xing.at - xing@xing.at
Bank Austria Creditanstalt
BLZ 12000 KtoNr 50109836701

Offenlegung laut Mediengesetz § 25
Grundlegende Richtung: XING, Ein Kulturmagazin reflektiert die Bruchstellen einer Gesellschaft im Wandel, und betrachtet dabei die Transformationsprozesse auf verschiedenen geographischen Ebenen.

Alle Rechte, auch die Übernahme von Beiträgen nach § 44 Abs. 1 und 2 Urheberrechtsgesetz, vorbehalten. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Herausgeber wider. Das Copyright sowie die Verantwortung für die publizierten Inhalte liegen ausschließlich bei den jeweiligen AutorInen.

Dieses Heft wurde im Rahmen von „Slubfurt City?“ gefördert durch:

Kulturstiftung des Bundes
Kulturbüro der Stadt Frankfurt (O)
WohnBau Frankfurt

Slubfurt City? war ein Projekt von Michael Kurzwelly in Kooperation mit Bernardo Giorgi und Roland Schefferski für den Stadtraum Frankfurt-Słubice. Teilnehmer waren Einwohner und Einrichtungen beider Städte, StudentInnen der Europauniversität Viadrina und verschiedene KünstlerInnen, die nacheinander im Laufe des Jahres ihre speziell für den Stadtraum geschaffenen Realisationen präsentierten.
Die Präsentation des Projektes „Kultur findet Stadt“ fand im Informationszentrum Slubfurt Grosse Scharrnstrasse 17A, Frankfurt (O) vom 24. - 26. Februar 2005 statt.

Kontakt
EICUC - European Institut for Communication and Urban Culture
Manuel Schilcher / Bernhard Seyringer
eicuc@xing.at

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES

KULTURBÜRO FRANKFURT (ODER)

WohnBau Frankfurt

Dieses Heft wurde im Rahmen von „Slubfurt City?“ gefördert:

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES

KULTURBÜRO FRANKFURT (ODER)

WohnBau Frankfurt

WWW.XING.AT